



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)**

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований

УТВЕРЖДАЮ

Директор ВИ-ШРМИ

 Пустовойт Е.В.

«26» января 2021г.

## **СБОРНИК РАБОЧИХ ПРОГРАММ ПРАКТИК**

**НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ**

**58.03.01 Востоковедение и африканистика**

**Профиль бакалавриата**

**Японоведение**

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения: *очная*

Нормативный срок освоения программы

(очная форма обучения) *4 года*

Владивосток  
2021

**ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ**  
**Сборника рабочих программ практик**

По направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика  
Профиль «Японоведение»

Сборник рабочих программ практик составлен в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 18 августа 2020 г. № 1051

Сборник рабочих программ практик включает в себя:

1. Учебная практика. Ознакомительная практика	3
2. Производственная практика. Профессиональная практика по профилю деятельности (переводческая)	34
3. Производственная практика. Профессиональная практика по профилю деятельности (проектная)	76
4. Производственная практика. Научно-исследовательская работа	100
5. Производственная практика. Преддипломная практика	143

Рассмотрена и утверждена на заседании Ученого Совета Восточного института – Школы региональных и международных исследований ДВФУ «26» января 2021 г. (протокол № 4)

Руководитель ОПОП



Кукла М.П.  
должность, ФИО

Заместитель директора по учебной и воспитательной работе ВИ-ШРМИ



Груздев А.А.  
должность, ФИО



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)**

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований

УТВЕРЖДАЮ

Директор ВИ-ШРМИ

 Пустовойт Е.В.

«26» января 2021г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Учебная практика. Ознакомительная практика.  
Для направления подготовки

**58.03.01 «Востоковедение и африканистика»**

**Программа бакалавриата**

**Профиль: японоведение**

Владивосток  
2021

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ

Цели учебной ознакомительной практики по направлению 58.03.01. «Востоковедение и африканистика», профиль «Японоведение»:

- получение первичных практических навыков и умений применения информации, полученной в ходе изучения основных дисциплин профессиональной деятельности;
- развитие навыков самостоятельного решения проблем и задач, связанных с проблематикой, выбранного направления: овладение методикой работы с первоисточниками и материалами периодической печати для углубления и актуализации теоретической подготовки обучающегося;
- усвоение приемов, методов и способов обработки в электронную форму вспомогательных материалов в соответствии с целями перевода;
- расширение профессионального кругозора обучающихся;
- приобретение первичных профессиональных навыков в будущей профессиональной деятельности.

## 2. ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ

1. Организация работы обучающихся с информационными ресурсами с целью получения аутентичных материалов на иностранном языке для создания ими собственных веб-публикаций и (или) веб-презентаций, а также других вспомогательных материалов, необходимых для переводческих задач;
2. Организация и составление эффективных поисковых заданий, мотивирующих студентов и вовлекающих их в работу с информационными ресурсами;
3. Развитие и накопление специальных навыков по работе с электронными ресурсами на корейском языке;
4. Приобретение практических навыков и компетенций в освоении способов обработки информации в электронную форму для дальнейшей работы в соответствии с целями перевода и требованиями переводческого задания;
5. Приобщение учащихся к социальной среде с целью приобретения социально-личностных компетенций, необходимых для работы в профессиональной сфере.

### 3. МЕСТО УЧЕБНОЙ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП

Учебная ознакомительная практика ориентирована на студентов 2 и 4-го семестра, обучающихся очно на программе бакалавриата по направлению подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика». Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц. Практика относится к блоку Б2 «Практики» и логически и содержательно связана с такими курсами, как «Основы японского языка», «Практика перевода», «История Японии».

Теоретические дисциплины, для которых прохождение данной практики необходимо как предшествующее: «Русский язык в профессиональной коммуникации», «Введение в востоковедение и основы профессиональной этики».

### 4. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Учебная ознакомительная практика проводится стационарно на кафедре корееведения ВИ ШРМИ ДВФУ. Практика проводится в течение двух недель после окончания у студентов теоретического обучения во 2 и 4-м семестрах.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

### 5. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ

В результате прохождения данного вида практики у обучающихся формируется общепрофессиональная компетенция ПК-3 с индикатором достижений компетенции ПК -3.2.

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
-----------	--	--

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Переводческий	<b>ПК-3.</b> Способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств).	<b>ПК-3.2</b> Готовит в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
<b>ПК -3.2</b>	<b>Знает</b> как подготовить в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для переводческого задания.
	<b>Умеет</b> находить, классифицировать и форматировать в электронную форму вспомогательные материалы в соответствии с целями перевода.
	<b>Владеет</b> навыком форматирования в электронную форму вспомогательных материалов, необходимых для перевода специальных текстов.

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Общая трудоёмкость учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков составляет 216 часов или 6 зачетных единиц. Учебная практика распределена по семестрам:

2 семестр – 108 часов;

4 семестр – 108 часов.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1	2 СЕМЕСТР  Подготовительный этап	Инструктаж по технике безопасности; Ознакомление с программой учебной	Собеседование

		ознакомительной практики (2 час.)	
2	Выполнение учебных заданий	Ознакомление с необходимой литературой. Выполнение конкретных учебных заданий по поиску, классификации и форматированию в электронный формат вспомогательных материалов в соответствии с целями перевода и требованиями переводческого задания (104 часа).	Постепенное заполнение отчета о прохождении практики
3	Отчетный этап	Подготовка отчета по практике (2 час.)	Защита отчета по практике
4	4 СЕМЕСТР Подготовительный этап	Инструктаж по технике безопасности; Ознакомление с программой производственной практики (2 час.)	Собеседование
5	Выполнение учебных заданий	Ознакомление с дополнительной литературой. Выполнение конкретных учебных заданий. Поиск и анализ информации. (104 часа)	Постепенное заполнение отчета о прохождении практики
6	Отчетный этап	Подготовка отчета по практике (2 час.)	Защита отчета по практике

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ

Самостоятельная работа студента на учебной ознакомительной практике включает следующие задания:

1. закрепление приобретенных теоретических знаний, акцентируя внимание на тех дисциплинах, которые являются базовыми по выбранному направлению;
2. получение дополнительной информации, необходимой студентам для написания контрольных и курсовых работ, отвечающих требованиям государственного образовательного стандарта;
3. подбор необходимой исходной информации для выполнения курсовых работ;
4. подбор необходимой информации для научно-исследовательской работы.

Студенты воспринимают Интернет как большую энциклопедию и соответственно используют как источник информации. Задача преподавателя – направить их поиск и помочь найти им качественную и полезную

информацию, которая может быть полезна при написании курсовых и дипломных работ.

Прохождение учебной ознакомительной практики для студентов во 2-м и 4-м семестре основывается на проблемно-поисковом методе, основанном на использовании веб-заданий определенных форматов. Форматы часто используемых проблемно-поисковых заданий разработаны американскими педагогами [March, Dodge, Krauss, 2000]. Имеются в виду задания форматов Hotlist, Multimedia Scrapbook, Treasure Hunt, WebQuest, которые подробно описаны на сайтах: Filamentality, Ozline.com. Применение подобных веб-заданий помогает гармонично интегрировать новые педагогические технологии в учебную программу.

### **Форматы заданий:**

#### **1) «Полезный список» (Hot List)**

«Hot list» - простой и эффективный способ интеграции ресурсов Интернета в процесс обучения. Это самое простое из существующих веб-заданий, которое является базой для создания и выполнения веб-проектов. Этот формат заданий можно постоянно обновлять и дополнять в любое время, его целесообразно использовать, когда у студентов еще мало технических навыков, тема задания новая или недостаточно времени для выполнения задания.

#### **«Hot list»:**

- 1) содержит дополнительный учебный материал;
- 2) значительно сокращает время поиска информации для студентов;
- 3) удобнее распечатанного списка сайтов;
- 4) избавляет преподавателя от ксерокопирования материалов.

Таким образом, выполняя этот формат заданий, студенты одновременно:

- работают с аутентичным материалом,
- развивают навыки чтения, письма
- учатся работать индивидуально/или в группе.

Составление Hotlist может стать интересным заданием и для студентов при подготовке проекта по корейской истории/литературе/экономике. Например, при подготовке проекта, по экономике Кореи XX века, студентов можно разделить на группы, дать задание по подборке сайтов по соответствующим периодам – экономика колониальной Кореи, Экономика стран Корейского полуострова в 1950-е гг. и т.д. Таким образом, студенты одновременно работают с аутентичным материалом, развивают навыки



чтения, письма и учатся работе в группе.

Осуществляется подборка интересных и полезных сайтов по той или иной теме и помещаются на отдельной веб-странице, что в значительной мере экономит время поиска в интернете.

## 2) **«Образец постановки проблемы» (Subject Sampler)**

«Образец постановки проблемы» - особый вид задания, позволяющий выявить интересующие студентов аспекты темы и нацелить их на критическую оценку полученной информации. Основная цель введения задания данного формата в учебный процесс – формирование интереса аудитории к определенной теме, а также выявление конкретных аспектов этой темы для дальнейшей детальной разработки.

Преподавателям уместно использовать ОПП когда:

- Нужно нацелить студентов на дальнейшее подробное изучение темы,
- Нужно заинтересовать студентов какой-либо проблемой,
- Имеется некоторое количество хороших сайтов по интересующей теме.

Подбирается небольшое количество (6-7) интересных сайтов, посвященных обсуждаемой теме или каким-то образом относящихся к ней. Эти сайты содержат богатую информацию, охватывающую различные аспекты проблемы и включают разнообразные вопросы и задания. После изучения веб-материала студенты вступают в дискуссию, выражают свои мнения и суждения по поводу прочитанного и по поводу проблемы в целом.

Таким образом, Образец постановки проблемы:

- Предполагает оживленную дискуссию на изучаемом языке!
- Дает возможность анализировать информацию и выражать свое мнение
- Позволяет выявить темы, интересующие аудиторию
- Не требует высокого уровня информационной компетенции

## **«Мультимедийный альбом» (Multimedia scrapbook)**

Можно использовать, когда у студентов уже есть некоторое общее представление о теме. Преподаватель подбирает в Интернете различные ресурсы по данной теме и классифицирует их по различным категориям (фото, карты, текстовая информация, цитаты, аудиоматериалы, видеоматериалы, виртуальные туры и т.д.) на веб-странице.

При помощи этого материалы студенты выполняют всевозможные задания по теме: доклады, презентации (со слайдами), коллажи, создают

собственные веб-страницы и т.д.

Данный формат задания:

- Расширяет способы выполнения различных заданий, предлагая массу разнообразного материала,
- Развивает критическое мышление, поскольку оно ориентирует студентов на самостоятельную работу,
- Позволяет синтезировать различные материалы и логически их организовывать, выбирать наиболее интересный аспект темы.

### **3) «Охота за богатствами» (Treasure hunts)**

Формат этого задания полезен, когда студентам нужна подробная конкретная информация по теме и когда веб-ресурсы более удобны в использовании, чем остальные материалы.

Преподаватель подбирает конкретный материал (текст, графическое изображение, аудио- и видеоматериалы), необходимые с его точки зрения, для понимания данной темы, затем делает список ссылок (именно ссылок на конкретные страницы, содержащие нужные сведения, а не адресов сайтов) и помещает их на веб-странице. К каждой ссылке задается отдельный вопрос!

Таким образом, преподаватель направляет внимание студентов на те аспекты проблемы, которые считает важными. На конечном этапе работы над заданием преподаватель задает финальный вопрос, при ответе на который студенты синтезируют уже полученные знания, благодаря чему у них формируется глубокое понимание проблемы.

Этот вид веб-задания:

- 1) Нацеливает студентов на чтение конкретного материала по данной проблеме;
- 2) Предполагает взаимодействие в группе, дискуссию и нахождение консенсуса в ходе обсуждения проблемы;
- 3) Позволяет студентам делать самостоятельные выводы.

### **4) «Веб-поиск» (WebQuest)**

Предполагает работу с большим объемом материала, исследовательскую деятельность и критическое осмысление информации.

Веб-поиск объединяет в себе идеи проектного метода и игровых технологий, в частности квестов (от англ. «Quest» – путешествие) – комплексную игру, в которой игрок должен добиться какой-нибудь конкретной цели (выполнить задание или пройти квест), прибегая к помощи собственных знаний и опыта и общаясь с участниками квеста.

### **Веб-поиск можно использовать для того, чтобы:**

- 1) Создать мотивацию для решения сложных спорных проблем;
- 2) Добиться глубокого осмысления и понимания различных аспектов проблемы;
- 3) Познакомить студентов с различными интерпретациями проблемы;
- 4) Развить навыки работы в группе.

Существует 2 вида поиска: краткий и полный. Целью краткого поиска является накопление и освоение информации, студент должен прочитать и осмыслить необходимые по данной проблеме данные. Цель полного поиска – расширение и углубление познаний в той или иной области, студент должен проанализировать информацию и продемонстрировать понимание материала, представив некую концепцию для обсуждения.

При создании задания преподаватель выбирает какую-либо противоречивую тему или многостороннюю проблему, которая не имеет однозначной интерпретации. Это могут быть последние события в мире, социальные, экологические, этические проблемы и т.д. Используя ресурсы Интернета, студенты исследуют и анализируют данную проблему и предлагают свое решение или решения. На первом этапе обучающимся предоставляется базовая информация, чтобы сформировать представление о теме/проблеме. Затем аудитория делится на группы, каждая из которых выполняет определенные задания и играет конкретную роль при выполнении проекта. Работая в парах или группах, студенты обрабатывают и анализируют информацию и становятся «экспертами» по тому или иному аспекту темы. Практический итог всей работы – публикация результатов исследования в сети.

### **Веб-поиск имеет четкую структуру:**

- Вступление (краткое введение в работу, базовая информация по данной проблеме)
- Задание (описание основных задач, которые ставятся перед студентами)
- Ресурсы (перечень сайтов, содержащих необходимую информацию по проблеме)
- Процесс (детальное описание этапов работы, конкретное задание и материалы для каждой группы)
- Оценка (система оценки работы студентов)
- Заключение (предполагаемые итоги работы, сформулированные преподавателем).

Данный формат задания является полезным и эффективным, так как:

- 1) Студенты имеют доступ к свежей информации из различных

источников;

- 2) Этот вид задания развивает навыки критического мышления;
- 3) Процесс работы предполагает приятие и уважение разных точек зрения;
- 4) По сложности можно приравниваться к курсовой или дипломной работе.

Таким образом, данный метод, полностью основанный на использовании информационных ресурсов Интернета, используется для достижения конкретной образовательной цели, в нашем случае для обучения преимущественно языковой и речевой компетенций. Кроме того, данный метод помогает также обучающимся осуществлять поиск необходимого материала, оценивать качество информации и адекватно ее интерпретировать, осуществлять избирательность в потреблении информации, анализировать сообщения в широком смысле, перерабатывать и представлять информацию в различных видах, иными словами, повышать уровень информационной компетенции.

Обобщенно все виды веб-заданий, перечисленные выше, представлены в табл. 1

*Виды поисковых веб-заданий*

<b>Типы веб-заданий</b>	<b>Цели</b>	<b>Уровень технической подготовки группы</b>	<b>Виды деятельности</b>
<b>Hotlist</b>	- ознакомление с темой; - тренировка навыков чтения, письма	начинающий, средний	- поисковое чтение; - просмотровое чтение; - поиск информации в Интернете по конкретной теме
<b>Multimedia Scrapbook</b>	- разработка конкретных аспектов темы; - тренировка навыков чтения, письма, устной речи	продвинутый	- изучающее чтение; - выполнение различных заданий с использованием мульти-медийного материала (слайд-презентации, создание собственных веб-страниц и т.д.)
<b>Subject Sampler</b>	- выявление аспектов темы, интересующих аудиторию; - развитие навыков чтения, письма, устной речи	начинающий, средний	- изучающее чтение; - критическая оценка полученной информации; - дискуссия по теме; - подготовка доклада
<b>WebQuest</b>	- глубокое понимание проблемы; - знакомство с	продвинутый	- анализ, обсуждение и синтез материала, формулировка выводов (возможных решений)

	<p>различными интерпретациями проблемы;</p> <p>-развитие навыков работы в коллективе;</p> <p>-тренировка навыков чтения, письма, устной речи;</p> <p>-повышение социокультурной компетенции</p>	<p>проблемы), консультации с экспертами в данной области;</p> <p>-выполнение докладов, слайд-презентаций, написание эссе, рецензий</p>
--	---	--

Успех веб-заданий/веб-проекта зависит не только от хорошей технической оснащенности учебного заведения, качества связи, уровня компьютерной грамотности участников, но и от хорошей методической подготовки преподавателя как координатора всех действий, так как при умелой организации и контроле эти проекты могут выполняться обучающимися, владеющими различными уровнями языка.

Основные дидактико-педагогические требования, которые обычно предъявляются к применению веб-заданий/веб-проектов:

- соответствующая техническая подготовка преподавателя: работа в программах, публикации страниц во Всемирной сети, умение находить, отбирать и критически анализировать необходимую информацию;
- знание ресурсов Сети в той или иной области (базы данных крупнейших университетов, электронных библиотек, архивов, словари, энциклопедии и т.д.) для подготовки справочно-информационного блока, содержащего необходимую студентам информацию;
- разработка содержательной части проекта, включая указание основных этапов и примерную постановку проблемы;
- практико-познавательная значимость предполагаемых результатов с последующей публикацией в сети.

В соответствии с логикой следования действий исследования выделяются следующие этапы работы над заданием/проектом:

- предварительная постановка проблемы или выбор темы;
- выдвижение и обсуждение гипотез решения основной проблемы, исследование которых может способствовать решению основной проблемы в рамках намеченной тематики, гипотезы выдвигаются студентами в ходе «мозгового штурма» с подачи преподавателя (наводящие вопросы, ситуации, способствующие определению гипотез, видеоряд с той же целью, т.д.);

- поиск и сбор материала для решения проблемы и раскрытия темы;
- обсуждение способов оформления конечных результатов (презентаций, защиты, творческих отчетов, просмотров и пр.)
- окончательная постановка проблемы или выбор темы;
- поиск решения или раскрытие темы на основе анализа и классификации собранного материала;
- презентация и защита проектов, предполагающая коллективное обсуждение.

Виды информационных ресурсов для студентов:

1. *Историко-культурологическая информация* (авторы – университеты, государственные учреждения, электронные издания газет и журналов, общественные центры, а также преподаватели, журналисты и т.д.):

- ✓ порталы и сайты средств массовой информации (газеты, журналы, каналы телевидения и радио);
- ✓ универсальные правительственные сайты;
- ✓ сайты, посвященные истории страны, политической системе, традициям и обычаям, национальной музыке и т.д.;
- ✓ сайты, посвященные писателям, их произведениям и эпохе;
- ✓ коллекции электронных карт;
- ✓ туристские сайты (география, климат, традиции, крупные города).

2. *Тексты художественной литературы, исторических документов* и т.д.:

- ✓ электронные библиотеки;
- ✓ каталоги;
- ✓ электронные архивы исторических документов.

3. *Техническая информация* (авторы – университеты и институты, научные центры, научные ассоциации, а также преподаватели, программисты и т.д.) для создания собственных веб-публикаций.

В ходе выполнения заданий по практике, студент обязан заполнить отчет. В отчете представляются общие результаты прохождения обучающимися практики на основе дневника практики или других результатов, имеющих значение с точки зрения приобретения студентами практических умений и навыков. В отчете отмечается: что конкретно выполнено за период практики; что не удалось выполнить, по каким причинам; необходимо привести результаты выполнения индивидуального задания; а также целесообразно подвести общий итог своей деятельности за период практики.

Подготовка студентов к дифференцируемому зачету производится ими самостоятельно на основании выполненной работы и подготовленного отчета о прохождении практики, изучении основной и дополнительной литературы, указанной в программе практики.

## 8. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)

Промежуточная аттестация по учебной ознакомительной практике проводится в форме собеседования, защиты отчетов по практике, демонстрации разработок студента, предоставляемых ответственному за учебную практику преподавателю в необходимый срок.

Окончательная аттестация проводится в форме дифференцированного зачёта с оценкой во 2 и 4 семестрах.

### **Порядок составления отчета**

В отчете о прохождении учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков необходимо указать следующие пункты:

1. период прохождения практики;
2. перечислить форматы заданий для прохождения учебной практики;
3. перечислить трудности, с которыми столкнулся обучающийся в период прохождения практики;
4. назвать способы, как удалось преодолеть возникшие трудности;
5. перечислить навыки и умения, которые были получены и/или усовершенствованы в ходе прохождения учебной практики
6. написать отзыв и рекомендацию по оптимизации процесса организации практики, привести описание рабочего места и написать рекомендацию по его улучшению.

### **Перечень предоставляемых документов и приложений**

По окончании прохождения учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков обучающийся должен предоставить руководителю практики следующие документы:

1. отчет о прохождении практики;
2. дневник с подробным графиком выполнения самостоятельной работы по учебной практике;

### 3. выполненное учебное задание.

Форма проведения аттестации по итогам проведения практики – защита отчета с предоставлением в письменном виде.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

## 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

### **а) основная литература:**

1. Артемов, А.В. Мониторинг информации в интернете [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Артемов А.В. – Орел: Межрегиональная Академия безопасности и выживания (МАБИВ), 2014. – 159 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/33429>. – ЭБС «IPRbooks»

### **б) дополнительная литература:**

1. Гендина, Н.И. Аналитико-синтетическая переработка информации: учебник / Н. И. Гендина, Н. В. Пономарева, Т. О. Серебрянникова [и др.] ; науч. ред. А. В. Соколов. – Санкт-Петербург: Профессия, 2013. – 319 с. НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:775820&theme=FEFU>
2. Комисаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учебник для институтов и факультетов иностранных языков / В. Н. Комиссаров. - Москва: Альянс, 2013. – 253 с. НБ ДВФУ
3. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:692707&theme=FEFU>
4. Семенов, А.Л. Теория перевода: учебник для вузов/ А.Л.Семенов. – Москва: Академия, 2013. – 218 с. НБ ДВФУ
5. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:692769&theme=FEFU>

### **в) программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы:**

1. Портал самосознания и саморазвития. – Online: <http://psylib.ukrweb.net/>
2. Аудиоархив лекций ведущих российских преподавателей и ученых по широкому спектру гуманитарных дисциплин . – Online: <http://www.sonoteka.spb.ru/>
3. Библиотека института дистанционного обучения. – Online: <http://ido.tdu.ru/philosophy>



4. Библиотека информационно-образовательного портала «Гуманитарные науки». – Online: <http://auditorium.ru/aud/about/index.php>
5. Он-лайн словари корейского языка: толковый, энциклопедический [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dic.naver.com/>.
6. Он-лайн словари: корейско-английский и англо-корейский [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://alldic.daum.net/dic/view\\_top.do?t\\_\\_nil\\_bestservice=dic](http://alldic.daum.net/dic/view_top.do?t__nil_bestservice=dic).
7. Российская государственная библиотека. – Online: <http://rsl.ru>
8. Рощин С.М. Как быстро найти нужную информацию в Интернете. – URL: <http://e.lanbook.com/view/book/1137/>

## **10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Для прохождения практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, учебно-методическую, научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

**Составитель: Воробьева Наталья Александровна, к.экон.н, доцент каф. корееведения ВИ-ШРМИ ДВФУ**



## Приложение 1

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

### **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ. ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ.**

**Направление подготовки:** «Востоковедение, африканистика» 58.03.01.

**Профиль подготовки:** «Японоведение»

**Квалификация (степень) выпускника** бакалавр

**Владивосток**

**2021 г.**

## Паспорт ФОС по учебной ознакомительной практике

Код и формулировка компетенций	Этапы формирования компетенции	
ПК -3.2 Готовит в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов.	Знает	как подготовить в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для переводческого задания.
	Умеет	находить, классифицировать и форматировать в электронную форму вспомогательные материалы в соответствии с целями перевода.
	Владеет	навыком форматирования в электронную форму вспомогательных материалов, необходимых для перевода специальных текстов.

№ п/п	Контролируемые разделы практики	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства		
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация	
1.	Ознакомительный этап	ПК- 3.2,	Знает	Собеседование	Зачет с оценкой
			Умеет		
			Владеет		
2.	Выполнение учебных заданий	ПК- 3.2	Знает	Творческое задание	Зачет с оценкой
			Умеет		
			Владеет		
4.	Отчетный этап	ПК- 3.2	Знает	Защита отчета по практике	Зачет с оценкой
			Умеет		
			Владеет		
5.	Ознакомительный этап	ПК- 3.2	Знает	Собеседование	Зачет с оценкой
			Умеет		
			Владеет		
6.	Выполнение учебных заданий	ПК- 3.2	Знает	Творческое задание	Зачет с оценкой
			Умеет		
			Владеет		
7.	Отчетный этап	ПК- 3.2	Знает	Защита отчета по практике	Зачет с оценкой
			Умеет		
			Владеет		

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Незачтено (Неудовлетворительно)	Зачтено (Удовлетворительно)	Зачтено (Хорошо)	Зачтено (Отлично)
ПК -3.2 Готовит в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов.	Знает	Не знает, как готовить в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов.	Знает, как готовить в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов, допускает 5-7 ошибок	Знает, как готовить в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов, допускает 3-5 ошибок	Знает, как готовить в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов, допускает не более 2 ошибок
	Умеет	Не способен готовить в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов.	Умеет готовить в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов, допускает 5-7 ошибок.	Умеет готовить в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов, допускает 3-5 ошибок.	Умеет готовить в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов, допускает не более 2 ошибок.
	Владеет	Не владеет навыком готовить в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов.	Владеет навыком готовить в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов, допускает 5-7 ошибок.	Владеет навыком готовить в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов, допускает 3-5 ошибок.	Владеет навыком готовить в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов, допускает не более 2 ошибок.

### **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики**

**Текущая аттестация** студентов по учебной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация практике по получению первичных профессиональных умений и опыта проводится в форме контрольных мероприятий (*собеседование, учебные задания, предоставление дневника практики, отчёта*) по оцениванию фактических результатов прохождения практики студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;
- уровень овладения первичными профессиональными умениями и навыками;
- результаты самостоятельной работы.

По практике в 2 и 4 семестрах предусмотрен зачёт с оценкой.

Для получения зачёта с оценкой студент представляет: письменный

текстовой отчет о прохождении производственной практики; дневник прохождения производственной практики, выполненные учебные задания.

При выставлении оценки учитывается качество представленных студентом материалов.

### **Оценочные средства для текущей аттестации** **Контрольные вопросы для собеседования**

1. Техника безопасности на рабочем месте.
2. Правила работы с персональным компьютером.
3. Основы работы с электронными базами данных.
4. Библиотечный поиск.
5. Интернет-поиск.
6. Научные методы исследования.
7. Источники научного исследования.
8. Плагиат. Система «Антиплагиат».

### **Критерии оценки собеседования**

Степень усвоения теоретических знаний, умений и навыков во время доклада происходит в соответствии со следующими критериями:

Оценка	Требования к сформированным компетенциям
Отлично	Глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает
Хорошо	Твердо знает теоретическую часть материала грамотно и по существу излагает ее, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос.
Удовлетворительно	Знает только основной теоретический материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности изложения.
Неудовлетворительно	Не знает значительной части теоретического материала, а также допускает существенные ошибки, неуверенно и с большими затруднениями выполняет перевод.

### **Структура учебного задания**

- 1) «Полезный список» – создание списка источников по выбранной теме.
- 2) Постановка проблемы – это выявление конкретных аспектов выбранной темы для дальнейшего исследования. Обычно это задание выполняется вместе с «Полезным списком».
- 3) «Мультимедийный альбом» – подборка ресурсов по выбранной теме (подготовка доклада, презентации, составление коллажей, или создание веб-страницы)

4) «Охота за богатствами» – подборка конкретного материала по выбранной теме – написание текста доклада, поиск графических изображений, поиск и анализ аудио- и видеоматериалов по теме

5) Веб-поиск.

Критерии оценки учебных заданий.

<b>Оценка Критерий</b>	<b>50-60 баллов (неудовлетворительно)</b>	<b>61-75 баллов (удовлетворительно)</b>	<b>76-85 баллов (хорошо)</b>	<b>86-100 баллов (отлично)</b>
Содержание	Информация не представляется актуальной и современной; больше 4 ошибок в представляемой информации.	Информация является актуальной и современной; 3-4 ошибки в представляемой информации.	Информация является актуальной и современной; не более 2 ошибок в представляемой информации.	Информация является актуальной и современной; отсутствуют ошибки в представляемой информации.
Оформление	Цвет фона не соответствует цвету текста; использовано более 5 цветов шрифта; каждая страница имеет свой стиль оформления; объём информации слишком велик – кадр перегружен); иллюстрации (графические, музыкальные, видео) не соответствуют тексту	Цвет фона плохо соответствует цвету текста; некоторые страницы имеют свой стиль оформления; размер шрифта средний (соответственно, объём информации слишком большой – кадр несколько перегружен) информацией	Цвет фона хорошо соответствует цвету текста, всё можно прочесть 1-2 страницы имеют свой стиль оформления, отличный от общего; размер шрифта оптимальный; иллюстрации (графические, музыкальные, видео) соответствуют тексту	Цвет фона гармонирует с цветом текста, всё отлично читается; все страницы выдержаны в едином стиле; размер шрифта оптимальный; иллюстрации (графические, музыкальные, видео) усиливают эффект восприятия текстовой части информации
Использованные источники	Список источников не соответствует	Список источников содержит значительное	Подобранные источники полностью	Подобранные источники полностью

	теме задания. Тема не раскрыта.	количество не соответствующих теме задания. Тема раскрыта, допускаются некоторые неточности.	раскрывают тему. Не все выбранные источники соответствуют теме.	раскрывают тему. Выбранные источники соответствуют теме задания.
Язык	Более 10 ошибок.	Допускается не более 10 ошибок.	Допускается не более 5 ошибок.	Отсутствуют лексические, грамматические, синтаксические и стилистические ошибки.

### **Требования по оформлению дневника практики**

Дневник заполняется практикантом ежедневно в течение всей практики. В дневник вносятся сведения о видах и объёме проделанной работы за день. Дневник заполняются в виде таблицы (см. Приложение 4).

#### **Критерии оценки отчёта по практике:**

*Зачтено («отлично»)* – отчёт выполнен в полном объёме в строгом соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя.

*Зачтено («хорошо»)* – отчёт выполнен в полном объёме в соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя. Однако при составлении отчёта допущены незначительные стилистические ошибки и отступления от предложенной структуры отчёта.

*Зачтено («удовлетворительно»)* – отчёт выполнен не в полном объёме с нарушениями требований к структуре и содержанию. Написан недостаточно грамотно с нарушением норм официально-делового стиля, не всегда корректно использована профессиональная терминология. Анализ проведенной работы сделан фрагментарно. Отчет сдан вовремя.

*Не зачтено («неудовлетворительно»)* – отчёт студентом не представлен.







МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Кафедра японоведения

ОТЧЕТ

о прохождении учебной практики  
*Ознакомительная практика.*

Отчет защищен:  
с оценкой \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(подпись) (и.о.фамилия)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Регистрационный № \_\_\_\_\_

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Выполнил студент гр. номер группы

ФИО, подпись студента

Руководитель практики

должность руководителя

подпись, ФИО руководителя

практика пройдена в срок

период по приказу

г. Владивосток  
2021

## СОДЕРЖАНИЕ

<u>ЗАДАНИЕ</u>	стр
<u>ВВЕДЕНИЕ</u>	стр
<u>ФОРМИРОВАНИЕ ЦЕЛИ, ЗАДАЧ И СТРУКТУРЫ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ.</u>	
<u>ЭТАПЫ ПРАКТИКИ</u>	стр
<u>ДНЕВНИК</u>	стр
<u>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</u>	стр
<u>СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ</u>	стр



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**Кафедра японоведения**

**ЗАДАНИЕ**  
на учебную практику  
(*название практики*)

Ф.И.О. студента, получившего задание: \_\_\_\_\_  
группы \_\_\_\_\_

**Задачи для выполнения:** (*заполняет руководитель практики*)

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_

**Основные источники информации**

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_

Срок представления отчета \_\_\_\_\_

Дата выдачи задания \_\_\_\_\_

Руководитель практики \_\_\_\_\_ *подпись руководителя* \_\_\_\_\_

Задание получил \_\_\_\_\_ *подпись студента* \_\_\_\_\_

## **ВВЕДЕНИЕ**

Для прохождения практики (название, период по приказу) \_\_\_\_\_.

Место прохождения практики \_\_\_\_\_ (описание).

**ФОРМИРОВАНИЕ ЦЕЛЕЙ, ЗАДАЧ И СТРУКТУРЫ УЧЕБНОЙ  
ПРАКТИКИ. ЭТАПЫ ПРАКТИКИ**

**Целями учебной практики являются:**

**Задачами учебной практики являются:**

**Этапы практики:**



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных  
исследований

Кафедра японоведения

**ДНЕВНИК**

**прохождения учебной практики**

с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_

студента группы \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Дата	Вид выполняемых работ	Подпись

Руководитель практики,

должность

ПОДПИСЬ



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований  
Кафедра японоведения

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

**о прохождении учебной практики**  
(название практики)

с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_  
студента группы \_\_\_\_\_

С \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ я проходил учебную практику на кафедре  
корееведения ВИ-ШРМИ ДВФУ в качестве практиканта.

Во время практики в мои обязанности входило \_\_\_\_\_ .

За время практики я столкнулся со следующими сложностями:

\_\_\_\_\_

В результате прохождения практики были получены следующие знания:

\_\_\_\_\_

В ходе выполнения трудовой деятельности я усовершенствовал:

\_\_\_\_\_

Студент группы \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ *подпись* \_\_\_\_\_

Дата

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Артемов, А.В. Мониторинг информации в интернете [Электронный ре-сурс]: учебно-методическое пособие/ Артемов А.В. – Орел: Межрегиональ-ная Академия безопасности и выживания (МАБИВ), 2014. – 159 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/33429>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Галашев, В.А. Системы поиска и обработки информации : учебно-методическое пособие для вузов / В. А. Галашев. – Ижевск : Удмуртский университет, 2011. – 148 с. НБ ДВФУ  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:425779&theme=FEFU>
3. ... *Литература, использованная для выполнения заданий (включая рекомендованную руководителем)*





МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований  
Кафедра японоведения

**ХАРАКТЕРИСТИКА**

**Ф.И.О. студента:** \_\_\_\_\_

**Место прохождения практики** \_\_\_\_\_

**Срок прохождения практики:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ . \_\_\_\_ . 19\_\_ года рождения является студентом  
очной формы обучения кафедры корееведения ВИ-ШРМИ ДВФУ с  
\_\_\_\_\_, обучается по направлению \_\_\_\_\_, профиль  
\_\_\_\_\_.

За период прохождения практики \_\_\_\_\_ зарекомендовал себя  
\_\_\_\_\_.

Во время прохождения практики \_\_\_\_\_ выполнял следующие  
задачи: \_\_\_\_\_.

За время прохождения практики он \_\_\_\_\_. К  
выполнению всех заданий подходил \_\_\_\_\_. Зарекомендовал себя  
\_\_\_\_\_. Задание, предусмотренное программой практики,  
выполнено в полном объеме. Аналитическое обобщение полученных в ходе  
практики сведений по профилю практики представлено в отчете.

В целом работа \_\_\_\_\_ заслуживает оценку «\_\_\_\_\_».

Руководитель практики

подпись

ФИО



*...Выполненные студентом задания*



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований

УТВЕРЖДАЮ

Директор ВИ-ШРМИ

 Пустовойт Е.В.

«26» января 2021г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРАКТИКА ПО ПРОФИЛЮ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ)**

*для направления подготовки*

**58.03.01 – «Востоковедение и африканистика»**

**Профиль «Японоведения»**

**Программа бакалавриата**

Владивосток  
2021

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

К целям производственной практики по направлению 58.03.01. «Востоковедение и африканистика», профиль «Японоведение» относятся следующие:

- развитие практических навыков устного и письменного перевода, полученных в ходе изучения основных дисциплин профессиональной деятельности;
- освоение методов и приемов поиска и обработки информации, работы с первоисточниками и материалами периодической печати;
- развитие навыков представления и интерпретации проведенных исследований.

## 2. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

К задачам производственной практики относятся следующие:

- сбор и систематизация материалов в выбранном тематическом поле, необходимых для осуществления будущей профессиональной деятельности студента, а также материалов, необходимых для написания курсовой и/или выпускной квалификационной работы;
- осуществление письменного перевода, составление аннотаций и рефератов аутентичных корейских текстов;
- представление результатов исследования в виде презентации на русском и корейском языке;
- развитие социально-личностных компетенций, необходимых для работы в профессиональной сфере.

## 3. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП

Производственная практика (Профессиональная практика по профилю деятельности (переводческая)) ориентирована на студентов 3-го курса, обучающихся очно на программе бакалавриата по направлению подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика» и относится к Блоку 2

«Практика». Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы или 108 часов.

Производственная практика (Профессиональная практика по профилю деятельности (переводческая)) направлена на развитие навыков письменного перевода, а также освоение методов и приемов поиска и обработки информации, логически и содержательно связана со следующими лекционными, лабораторными и практическими занятиями: «Японский язык в профессиональной сфере», «Работа со специализированным текстом (японский язык)», «Основы организационно-управленческой деятельности в востоковедении», «Социально-политическая культура Японии», «Основы японского языка», «Политическая система Японии», «Экономика Японии», «Население и ресурсы Японии», «Культура и религии японцев».

#### 4. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Производственная практика (Профессиональная практика по профилю деятельности (переводческая)) проводится у студентов, окончивших теоретическое обучение в 6-ом семестре, в течение двух недель после окончания сессии. Практика является стационарной, проводится на базе кафедры японоведения ВИ-ШРМИ (ауд. D915, D925).

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

#### 5. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

## Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их

достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
переводческий	ПК-1 Способен осуществлять устный последовательный перевод	ПК -1.2 Переводит с одного языка на другой устно, сохраняя коммуникативную цель исходного сообщения
переводческий	ПК-2 Способен осуществлять устный сопроводительный перевод	ПК-2.4 Использует в переводческой деятельности специализированные информационно-справочные системы
переводческий	ПК-3 Способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	ПК-3.3 Выполняет аннотации и рефераты иностранных источников, литературы

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	
ПК-1.2 Переводит с одного языка на другой устно, сохраняя коммуникативную цель исходного сообщения	Знает	-основы теории перевода: базовые способы и приемы, используемые при осуществлении устного перевода; -стилистические маркеры основных текстовых жанров в устном переводе.
	Умеет	- правильно оценивать соответствие лексических и синтаксических средств языка со стилистикой определенного текста или высказывания при осуществлении перевода в паре языков русский-корейский; - осуществлять анализ грамматических конструкций, характерных для устной речи.
	Владеет	-активным запасом соответствий частотной лексики; -основными приемами устного перевода (описательный перевод, генерализация, антонимический перевод, компенсация).
ПК-2.4 Использует в переводческой деятельности специализированные информационно-справочные системы	Знает	- основные источники информации в своем тематическом поле; - методы поиска информации в специализированных информационно-справочных системах.

	Умеет	- оценить и осуществить анализ основных источников информации в выбранном тематическом поле.
	Владеет	- навыками сбора, обработки и анализа, накопления и передачи информации по объекту исследования; - навыками применения полученных знаний для проведения исследования в выбранном тематическом поле и составления сообщений и докладов различной тематики на корейском языке.
ПК-3.3Выполняет аннотации и рефераты иностранных источников, литературы	Знает	-способы получения профессионально-ориентированной информации; -способы работы с онлайн словарями; - способы поиска лексики и формирования словника на заданную тему.
	Умеет	- оценить и прокомментировать информацию, представленную на корейском языке; -использовать полученную информацию на корейском языке в целях создания связного текста.
	Владеет	- навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста; - навыками составления аннотаций и рефератов и навыками перевода текстов в выбранном тематическом поле в паре языков русский-корейский.

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Общая трудоемкость производственной практики составляет 2 недели – 3 зачетные единицы, 108 часов.

№ п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Трудоемкость (в часах)	Форма текущего контроля
1	Подготовительный этап	Инструктаж по технике безопасности; ознакомление с программой производственной практики.	2 час.	собеседование
2	Производственный этап	Обработка и анализ полученной информации; Выполнение производственных заданий; Сбор,	104час.	Постепенное заполнение отчета о



		обработка и систематизация фактического и литературного материала.		прохождение и практики
3	Отчетный этап	Подготовка отчета по практике.	2 час.	Защита отчета по практике

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ

Планирование и организация времени, отведенного на данную практику, осуществляется в соответствии с программой практики и может незначительно варьироваться в зависимости от количества выходных дней в учебном году, совпавших с практикой.

Материалы практики могут корректироваться в течение периода прохождения практики в зависимости от степени сформированности компетенций у студентов, а также от наличия и выхода в свет обновленных данных и сведений в печатных и электронных изданиях. Все изменения в рабочей программе, дополнения и корректировки пересматриваются на очередном заседании кафедры.

Самостоятельная работа на производственной практике (Профессиональная практика по профилю деятельности (переводческая)) включает в себя:

- выявление и формулирование актуальных проблем корееведения, определение основных источников информации в выбранном тематическом поле;
- поиск, обработка и анализ профессионально-ориентированной информации;
- осуществление письменного перевода отобранных материалов на корейском языке с учетом стилистики текста;
- чтение основной и дополнительной литературы, самостоятельное

изучение материалов из различных источников;

- составление аннотаций и рефератов на основании отобранного материала;
- подготовка презентации и устного выступления на корейском языке в выбранном тематическом поле.

Работа с информацией на корейском языке подразумевает самостоятельное творческое осмысление материала, изучение основной и дополнительной литературы помогает студенту разрешить проблемы и вопросы, возникшие в ходе выполнения заданий по производственной практике, дополнить и исправить аннотации и рефераты.

В течение всего периода прохождения производственной практики студент обязан заполнить отчет, где представляются общие результаты прохождения обучающимися практики на основе дневника практики или других результатов, имеющих значение с точки зрения приобретения студентами практических умений и навыков. В отчете отмечается следующее: задачи, которые были выполнены за период производственной практики; задачи, которые не удалось выполнить, по каким-либо причинам; результаты выполнения индивидуального задания; а также общий итог деятельности студента за период производственной практики.

Задания и вопросы предоставляются индивидуально каждому студенту в зависимости от сферы практической деятельности и темы исследования.

Подготовка к дифференцированному зачету производится студентами самостоятельно на основании выполненной работы и подготовленного отчета о прохождении практики, изучении основной и дополнительной литературы, указанной в программе практики.

## 8. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)

Промежуточная аттестация по итогам практики проходит в форме защиты отчета о прохождении производственной практики (Профессиональная практика по профилю деятельности (переводческая)) и

предполагает выставление зачета с оценкой каждому студенту, прошедшему практику.

### **Требования к содержанию отчета по практике**

Отчет о прохождении производственной практики должен включать следующее (Приложение 1):

1. титульный лист;
2. содержание;
3. задание;
4. введение;
5. письменный отчет о прохождении производственной практики (формирование целей, задач и структуры производственной практики; этапы практики);
6. дневник прохождения производственной практики;
7. заключение;
8. список источников и литературы;
9. письменный отзыв-характеристика на студента от руководителя практики;
10. приложения (переведенные и исследованные студентом материалы).

В отчет должны быть включены следующие пункты:

1. обязанности, возложенные на студента на время прохождения практики;
2. сложности, с которыми столкнулся студент во время прохождения практики;
3. пути разрешения указанных сложностей;
4. знания, умения и навыки, приобретенные студентом за время прохождения производственной практики;
5. качества и характеристики, усовершенствованные студентом за время прохождения практики;
6. отзывы и возможные рекомендации по оптимизации процесса организации практики руководителей практики от предприятия.

Отзыв руководителя практики должен содержать следующие пункты:

1. оценка личных качеств студента (возможно, не только положительных);
2. оценка профессиональных качеств студента (возможно, не только положительных);
3. объективная оценка деятельности студента на базе практики («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»).

Форма проведения аттестации по итогам проведения практики – защита отчета с предоставлением отчета в письменном виде.

### **Требования по оформлению дневника практики**

Дневник заполняется практикантом ежедневно в течение всей практики. В дневник вносятся сведения о видах и объеме проделанной работы за день. Дневник заполняется в виде таблицы (см. Приложение 1).

### **Критерии оценки отчета по практике:**

*Зачтено («отлично»)* – отчёт выполнен в полном объеме в строгом соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя.

*Зачтено («хорошо»)* – отчёт выполнен в полном объеме в соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя. Однако при составлении отчета допущены незначительные стилистические ошибки и отступления от предложенной структуры отчёта.

*Зачтено («удовлетворительно»)* – отчёт выполнен не в полном объеме с нарушениями требований к структуре и содержанию. Написан недостаточно грамотно с нарушением норм официально-делового стиля, не всегда

корректно использована профессиональная терминология. Анализ проведенной работы сделан фрагментарно. Отчет сдан вовремя.

*Не зачтено («неудовлетворительно»)* – отчет студентом не предоставлен.

### Оценочные средства для промежуточной аттестации

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
ПК-1.2 Переводит с одного языка на другой устно, сохраняя коммуникативную цель исходного сообщения	Знает	Демонстрирует отсутствие или недостаточные знания базовых способов и приемов устного перевода. Демонстрирует отсутствие знания и понимания принципов выбора стилистических маркеров для основных текстовых жанров в устном переводе.	Демонстрирует слабое знание базовых способов и приемов устного перевода. Знает принципы выбора и организации языковых единиц в соответствии со стилистикой текста, но допускает ошибки. Знает только основной теоретического материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности и в изложении теоретического материала.	На достаточно хорошем уровне демонстрирует знание способов и приемов, используемых при осуществлении устного перевода; современных тенденций в выборе стилистических маркеров для основных текстовых жанров в устном переводе, но допускает незначительные ошибки, которые способен устранить после указаний преподавателя.	На отличном уровне демонстрирует знание способов и приемов, используемых при осуществлении устного перевода; современных тенденций в выборе стилистических маркеров для основных текстовых жанров в устном переводе, но допускает незначительные ошибки, которые способен устранить после указаний преподавателя. Глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает.
	Умеет	Демонстрирует отсутствие способности оценивания лексических и синтаксических средств языка в соответствии со стилистикой определенного текста или высказывания при осуществлении перевода в паре языков русский-корейский. Не способен осуществлять анализ грамматических конструкций, характерных для устной речи.	Демонстрирует недостаточные способности самостоятельного оценивания лексических и синтаксических средств языка в соответствии со стилистикой определенного текста или высказывания при осуществлении перевода в паре языков русский-корейский. Способен осуществлять анализ базовых грамматических конструкций, характерных для устной речи, но ответы студента недостаточно аргументированы.	Демонстрирует способность самостоятельного оценивания и выбора лексических и синтаксических средств языка в соответствии с современными тенденциями в использовании стилистических маркеров для основных текстовых жанров в устном переводе. Способен осуществлять анализ большинства грамматических конструкций, характерных для устной речи, но допускает некоторые неточности при изложении материала, не искажающие суть.	Демонстрирует отличную способность самостоятельного оценивания и выбора лексических и синтаксических средств языка в соответствии с современными тенденциями в использовании стилистических маркеров для основных текстовых жанров в устном переводе. Способен осуществлять анализ разнообразных грамматических конструкций, характерных для устной речи с опорой на факты и теоретические знания.
	Владеет	Демонстрирует отсутствие навыка	Владеет базовыми навыками устного	На достаточно хорошем уровне	На отличном уровне владеет активным

		<p>владения основными приемами перевода (описательный перевод, генерализация, антонимический перевод, компенсация). Не владеет активным запасом соответствий частотной лексики.</p>	<p>перевода в паре языков русский-корейский, владеет базовым запасом соответствий частотной лексики. Осуществляет устный перевод недостаточно точно, но без грубых ошибок</p>	<p>владеет активным запасом соответствий частотной лексики, основными приемами перевода в паре языков русский-корейский (описательный перевод, генерализация, антонимический перевод, компенсация). Способен выполнять устный перевод в выбранном тематическом поле, но допускает незначительные ошибки.</p>	<p>запасом соответствий частотной лексики, основными приемами перевода в паре языков русский-корейский (описательный перевод, генерализация, антонимический перевод, компенсация). Способен корректно и бегло выполнять устный перевод в выбранном тематическом поле.</p>
<p><b>ПК-2.4</b> Использует в переводческой деятельности специализированные информационно-справочные системы</p>	Знает	<p>Демонстрирует отсутствие или недостаточные знания основных источников информации в выбранном тематическом поле, методов поиска информации в специализированных информационно-справочных системах.</p>	<p>Демонстрирует слабое знание основных источников информации в выбранном тематическом поле, а также основных методов поиска информации в специализированных информационно-справочных системах.</p>	<p>На достаточно хорошем уровне демонстрирует знание источников информации в выбранном тематическом поле. Знает сущность современных методов поиска информации в специализированных информационно-справочных системах. Твердо знает теоретическую часть материала, но допускает некоторые неточности, которые способен устранить после указаний преподавателя.</p>	<p>На отличном уровне демонстрирует знание современных методов сбора и анализа данных в выбранном тематическом поле, основных источников информации и основных информационных ресурсов, необходимых для проведения исследования. Глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает.</p>
	Умеет	<p>Демонстрирует отсутствие способности самостоятельного поиска информации в выбранном тематическом поле. Не способен дать оценку и осуществить анализ основных источников информации при проведении исследования в профессиональной сфере, не умеет аргументировано ответить на вопросы или не отвечает на них вообще.</p> <p>- оценить и осуществить анализ основных источников информации в своем тематическом поле.</p>	<p>Демонстрирует удовлетворительные способности самостоятельного поиска информации при проведении исследования в выбранном тематическом поле. Способен дать оценку и осуществить анализ основных источников информации при проведении исследования в профессиональной сфере, но ответы студента недостаточно аргументированы.</p>	<p>На хорошем уровне демонстрирует способности самостоятельного поиска информации при проведении исследования в выбранном тематическом поле. Способен дать критическую оценку и осуществить анализ основных источников информации при проведении исследования в профессиональной сфере с представлением собственной точки зрения. Студент показывает умение делать выводы и обобщения, давать достаточно аргументированные ответы, но допускает некоторые ошибки.</p>	<p>На отличном уровне демонстрирует способности самостоятельного поиска информации, а также способность формулировать собственные суждения и аргументы касательно представленной оценки основных источников информации при проведении исследования в профессиональной сфере. Умеет логично и аргументировано излагать и отстаивать свою точку с опорой на факты и теоретические знания.</p>
	Владеет	<p>Демонстрирует отсутствие навыка</p>	<p>Владеет базовыми навыками</p>	<p>На хорошем уровне владеет навыками</p>	<p>На отличном уровне владеет навыками</p>

		сбора, обработки и анализа, накопления и передачи информации по объекту исследования. Не способен применять полученные знания для проведения научного исследования, составления и оформления сообщений и докладов различной тематики на корейском языке.	сбора, обработки и анализа, накопления и передачи информации по объекту исследования. Способен применять полученные знания для проведения научного исследования, составления и оформления сообщений и докладов различной тематики на корейском языке. Однако при выполнении задания использовано не более одного источника, информация изложена частично, содержит 1-2 ошибки.	сбора, обработки и анализа, накопления и передачи информации по объекту исследования, основными методами научного познания в профессиональной сфере. При выполнении задания использовано более одного источника. Способ выполнения соответствует заданию. Информация достаточно полная, изложена логично, работа содержит не более 1—2 неточностей.	сбора, обработки и анализа, накопления и передачи информации по объекту исследования. основными методами научного познания в профессиональной сфере. При выполнении задания использовано более двух источников. Задание на всех этапах выполнено студентом самостоятельно, информация представлена в полном объёме, изложена логично.
<p><b>ПК-3.3</b> Выполняет аннотации и рефераты иностранных источников, литературы</p>	Знает	Демонстрирует отсутствие или недостаточное знание способов получения профессионально-ориентированной информации; способен работы с онлайн словарями; способен поиска лексики и формирования словника на заданную тему. Демонстрирует отсутствие знания и понимания целей и задач составления аннотаций и рефератов. Не знает значительной части теоретического материала, а также допускает существенные ошибки при его изложении.	Демонстрирует слабое знание современных способов получения профессионально-ориентированной информации; способен работы с онлайн словарями; способен поиска лексики и формирования словника на заданную тему. Знает цели и задачи составления аннотаций и рефератов, но допускает ошибки. Знает только основной теоретического материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности и в изложении теоретического материала.	На достаточно хорошем уровне демонстрирует знание современных способов получения профессионально-ориентированной информации; способен работы с онлайн словарями; способен поиска лексики и формирования словника на заданную тему. Твердо знает цели и задачи составления аннотаций и рефератов, грамотно излагает теоретическую часть, но допускает некоторые неточности, которые способен устранить после указаний преподавателя.	На отличном уровне демонстрирует знание современных способов получения профессионально-ориентированной информации; способен работы с онлайн словарями; способен поиска лексики и формирования словника на заданную тему. Твердо знает цели и задачи составления аннотаций и рефератов, отлично усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает.
	Умеет	Демонстрирует отсутствие способности оценить и прокомментировать информацию, представленную на корейском языке. Не способен использовать полученную информацию на корейском языке в	Демонстрирует удовлетворительные способности самостоятельного оценивания и комментирования информации, представленной на корейском языке. Способен использовать полученную	На хорошем уровне демонстрирует способности самостоятельного оценивания, анализа и комментирования информации, представленной на корейском языке. Способен использовать полученную	На отличном уровне демонстрирует способности самостоятельного оценивания, анализа и комментирования информации, представленной на корейском языке. Способен использовать полученную

		целях создания связного текста.	информацию на корейском языке в целях создания связного текста, однако не всегда выдерживает логичность и последовательность в изложении информации.	информацию на корейском языке в целях создания связного текста, демонстрирует умение делать логически обоснованные выводы и обобщения, давать достаточно аргументированные ответы, но допускает некоторые неточности при изложении материала, не искажающие суть.	информацию на корейском языке в целях создания связного текста, демонстрирует умение делать логически обоснованные выводы и обобщения, давать аргументированные ответы.
	Владеет	Демонстрирует отсутствие навыков поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста, навыков перевода текстов в выбранном тематическом поле, а также навыков составления аннотаций и рефератов в паре языков русский-корейский.	Владеет начальными навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста, навыками перевода текстов в выбранном тематическом поле, а также навыками составления аннотаций и рефератов в паре языков русский-корейский. При выполнении задания использовано не более одного источника, не всегда выдержана логичность и последовательность в изложении информации.	На хорошем уровне владеет навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста, навыками перевода текстов в выбранном тематическом поле, а также навыками составления аннотаций и рефератов в паре языков русский-корейский. При выполнении задания использовано более одного источника, соблюдается логичность и последовательность в изложении информации, работа содержит не более 1—2 неточностей.	На отличном уровне владеет навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста, навыками перевода текстов в выбранном тематическом поле, а также навыками составления аннотаций и рефератов в паре языков русский-корейский. При выполнении задания использовано более двух источников. Задание на всех этапах выполнено студентом самостоятельно, информация представлена в полном объёме, изложена логично.

## 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

### *Основная литература:*

1. Микова С.С. Введение в переводоведение : учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Микова С.С., Дерябина С.А.. — М.: Российский университет дружбы народов, 2017. — 64 с. — ISBN 978-5-209-08037-4. — Режим доступа: URL: <http://www.iprbookshop.ru/90985.html>
2. Рузавин, Г.И. Методология научного познания [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / Г.И. Рузавин. — Электрон. текстовые данные. — М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015. — 287 с. — 978-5-238-00920-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/52507.html>
3. Шкляр М.Ф. Основы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие для бакалавров / М.Ф. Шкляр. — Электрон. текстовые



данные. — М.: Дашков и К, 2015. — 208 с. — ISBN 978-5-394-02518-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/10946.html>

4. Чужанова, Т. Ю. Научно-исследовательская работа [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т. Ю. Чужанова. – Электрон. текстовые данные. — СПб.: Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна, 2017. — 61 с. — ISBN 978-5-7937-1518-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/102650.html>

#### ***Дополнительная литература:***

1. История Японии и Кореи в документах Российского государственного архива Военно-морского флота / Российский государственный архив Военно-морского флота; [сост. М. Е. Малевинская; авт. вступ. ст. С. В. Чернявский]. – СПб.: Гиперион, 2015. – 173 с., [8] л. ил. НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:818759&theme=FEFU>

2. Космин, В.В. Основы научных исследований. (Общий курс) : учебное пособие / В. В. Космин. – М.: Риор, : Инфра-М, 2015. – 213 с. Библиотека ДВФУ. – URL: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:795570&theme=FEFU>

3. Кукла, М.П. Экономика Республики Корея в начале 2000-х гг. [Электронный ресурс] : учеб. пособие. – Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2014. – Режим доступа: <http://ifl.dvfu.ru/12620>

4. Организационные процессы в менеджменте : учебное пособие для вузов / М. В. Цыпленкова, И. В. Моисеенко, Ю. Ю. Чмырь; Дальневосточный федеральный университет, Школа экономики и менеджмента. Владивосток: Изд. дом Дальневосточного федерального университета, 2013. 244 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:701813&theme=FEFU>

#### ***Программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы:***

1. Аудиоархив лекций ведущих российских преподавателей и ученых по широкому спектру гуманитарных дисциплин . – Online: <http://www.sonoteka.spb.ru/>

2. Библиотека института дистанционного обучения. – Online: <http://ido.tdu.ru/philosophy>

3. Библиотека информационно-образовательного портала «Гуманитарные науки». – Online: <http://auditorium.ru/aud/about/index.php>

4. Справочный портал КОТРА по международному бизнесу. [Electronic resource]. – URL: <http://globalwindow.org/jsp/index.jsp>

5. Российская государственная библиотека. – Online: <http://rsl.ru>

6. Рощин С.М. Как быстро найти нужную информацию в Интернете. – URL: <http://e.lanbook.com/view/book/1137/>

## 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

## ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Для прохождения практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, учебно-методическую, научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Производственная практика (Профессиональная практика по профилю деятельности (переводческая)) проводится стационарно, на выпускающей кафедре в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы <sup>1</sup>	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517,	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема	

<sup>1</sup> В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

	D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	видеоисточников документ-камера CP355AF AVervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF AVervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокмутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF AVervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная	

		<p>ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором АОС i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200</p>	
	D501, D601	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK</p>	
Помещения для самостоятельной работы:			
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	<p>Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видеоувеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство</p>	<p>Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную</p>

		<p>портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Toraz 24" XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.</p>	<p>систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	--	---

**Составитель:** С.Ю. Пархоменко, старший преподаватель кафедры корееведения ВИ-ШРМИ.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРАКТИКА ПО ПРОФИЛЮ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ)**

**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика  
профиль «Японоведение»  
программа бакалавриата  
Форма подготовки - очная**

**Владивосток  
2021**

**Паспорт фонда оценочных средств по производственной практике  
«Профессиональная практика по профилю деятельности  
(переводческая)»**

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	
ПК-1.2 Переводит с одного языка на другой устно, сохраняя коммуникативную цель исходного сообщения	Знает	-основы теории перевода: базовые способы и приемы, используемые при осуществлении устного перевода; -стилистические маркеры основных текстовых жанров в устном переводе.
	Умеет	- правильно оценивать соответствие лексических и синтаксических средств языка со стилистикой определенного текста или высказывания при осуществлении перевода в паре языков русский-корейский; - осуществлять анализ грамматических конструкций, характерных для устной речи.
	Владеет	-активным запасом соответствий частотной лексики; -основными приемами устного перевода (описательный перевод, генерализация, антонимический перевод, компенсация).
ПК-2.4 Использует в переводческой деятельности специализированные информационно-справочные системы	Знает	- основные источники информации в своем тематическом поле; - методы поиска информации в специализированных информационно-справочных системах.
	Умеет	- оценить и осуществить анализ основных источников информации в выбранном тематическом поле.
	Владеет	- навыками сбора, обработки и анализа, накопления и передачи информации по объекту исследования; - навыками применения полученных знаний для проведения исследования в выбранном тематическом поле и составления сообщений и докладов различной тематики на корейском языке.
ПК-3.3 Выполняет аннотации и рефераты иностранных источников, литературы	Знает	-способы получения профессионально-ориентированной информации; -способы работы с онлайн словарями; - способы поиска лексики и формирования словника на заданную тему.
	Умеет	- оценить и прокомментировать

		информацию, представленную на корейском языке; -использовать полученную информацию на корейском языке в целях создания связного текста.
	Владеет	- навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста; - навыками составления аннотаций и рефератов и навыками перевода текстов в выбранном тематическом поле в паре языков русский-корейский.

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства		
			текущий контроль	промежуточная аттестация	
1	Подготовительный этап	ПК-1.2	<b>Знает:</b> -основы теории перевода: базовые способы и приемы, используемые при осуществлении устного перевода; -стилистические маркеры основных текстовых жанров в устном переводе	УО-1 Собеседование	Зачет с оценкой (вопросы 1-3)
			<b>Умеет:</b> - правильно оценивать соответствие лексических и синтаксических средств языка со стилистикой определенного текста или высказывания при осуществлении перевода в паре языков русский-корейский; - осуществлять анализ грамматических конструкций, характерных для устной речи.	УО-1 Собеседование	Зачет с оценкой (вопросы 4-6)
			<b>Владеет:</b> -активным запасом соответствий частотной лексики; -основными приемами устного перевода (описательный перевод, генерализация, антонимический перевод, компенсация).	УО-1 Собеседование	Зачет с оценкой (вопросы 4-6)
2	Производственный этап	ПК-2.4	<b>Знает:</b> - основные источники информации в своем	ПР-3 Эссе	Зачет с оценкой (вопросы 7-8; дневник практики)



			<p>тематическом поле;</p> <p>- методы поиска информации в специализированных информационно-справочных системах.</p>		
			<p><b>Умеет:</b></p> <p>- оценить и осуществить анализ основных источников информации в выбранном тематическом поле.</p>	<p>ПР-3 Эссе</p>	<p>Зачет с оценкой (вопросы 7-8; дневник практики)</p>
			<p><b>Владеет:</b></p> <p>- навыками сбора, обработки и анализа, накопления и передачи информации по объекту исследования;</p> <p>- навыками применения полученных знаний для проведения исследования в выбранном тематическом поле и составления сообщений и докладов различной тематики на корейском языке.</p>	<p>ПР-3 Эссе</p>	<p>Зачет с оценкой (вопросы 7-8; дневник практики)</p>
3	Отчетный этап	ПК-3.3	<p><b>Знает:</b></p> <p>-способы получения профессионально-ориентированной информации;</p> <p>-способы работы с онлайн словарями;</p> <p>- способы поиска лексики и формирования словника на заданную тему.</p>	<p>ПР-3 Эссе, УО-3 Сообщение</p>	<p>Зачет с оценкой (вопросы 9-10; дневник практики)</p>
			<p><b>Умеет:</b></p> <p>- оценить и прокомментировать информацию, представленную на корейском языке;</p> <p>-использовать полученную информацию на корейском языке в целях создания связного текста.</p>	<p>ПР-3 Эссе, УО-3 Сообщение</p>	<p>Зачет с оценкой (вопросы 9-10; дневник практики)</p>
			<p><b>Владеет:</b></p> <p>- навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста;</p> <p>- навыками составления аннотаций и рефератов и навыками перевода текстов в выбранном тематическом поле в паре языков русский-корейский.</p>	<p>ПР-3 Эссе, УО-3 Сообщение</p>	<p>Зачет с оценкой (вопросы 9-10; дневник практики)</p>

## Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики

**Текущая аттестация студентов.** Текущая аттестация по производственной практике (Профессиональная практика по профилю деятельности (переводческая)) проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий (собеседование, написания эссе, подготовка устного сообщения) по оцениванию фактических результатов работы студентов на всех этапах прохождения практики и осуществляется научным руководителем.

Объектами оценивания выступают:

- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками при осуществлении устного и письменного перевода;
- оформленные результаты переводческой деятельности студента.

Научно-исследовательская работа оценивается исходя из двух аспектов: своевременности предоставления результатов научно-исследовательской работы и качества её выполнения. За каждое выполненное задание студент получает баллы, сумма этих баллов показывает уровень учебной дисциплины и влияет на итоговую оценку.

Степень усвоения теоретических знаний проверяется на собеседовании. Уровень владения практическими умениями проверяется написанием эссе. Собеседование проходит после освоения теоретического материала.

Степень усвоения теоретических знаний во время собеседования происходит в соответствии со следующими критериями:

### Критерий оценки устного сообщения:

Оценка	50-60 баллов (неудовлетворительно)	61-75 баллов (удовлетворительно)	76-85 баллов (хорошо)	86-100 баллов (отлично)
критерии	Содержание критериев			
Раскрытие проблемы	Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны и/или выводы не обоснованы	Проблема раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы

			литературы. Не все выводы сделаны и/или обоснованы	обоснованы
Представление	Представляемая информация логически не связана. Не использованы профессиональные термины	Представляемая информация не систематизирована и/или не последовательна . использовано 1-2 профессиональных термина	Представляемая информация не систематизирована и последовательна. Использовано более 2 профессиональных терминов	Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 5 профессиональных терминов
Оформление презентации к устному выступлению (обязательно)	Не использованы технологии Power Point (или подобной программы). Больше 4 ошибок в представляемой информации	Использованы технологии Power Point (или подобной программы) частично.3-4 ошибки в представляемой информации	Использованы технологии Power Point (или подобной программы). Не более 2 ошибок в представляемой информации	Широко использованы технологии (Power Point и др.). Отсутствуют ошибки в представляемой информации
Ответы на вопросы	Нет ответов на вопросы	Только ответы на элементарные вопросы	Ответы на вопросы полные и/или частично полные	Ответы на вопросы полные, с приведением примеров и/или пояснений

### Оценочные средства для промежуточной аттестации

#### Контрольные вопросы для зачёта с оценкой по итогам производственной практики «Профессиональная практика по профилю деятельности (переводческая)»

1. Современное состояние экономики Японии.
2. Актуальные проблемы истории Японии.
3. Актуальные филологические исследования (японский язык и литература).
4. Основные методы поиска профессионально ориентированной информации, в том числе на японском языке.

5. Основные цели и задачи написания рефератов и аннотаций.
6. Базовые способы и приемы, используемые при осуществлении письменного перевода.
7. Основные стилистические маркеры научного текста, используемые при осуществлении письменного перевода.
8. Назовите основные фазы процесса проведения исследования и приведите их характеристики.
9. Принципы и методы отбора и анализа основных источников информации в выбранном тематическом поле.
10. Работа с ГОСТом 2008 «Библиографическая ссылка: общие требования и правила составления».

**Приблизительные темы заданий (ПР-3 –эссе, УО-3 - сообщение)  
для прохождения производственной практики «Профессиональная  
практика по профилю деятельности (переводческая)»**

1. Приоритеты экономической безопасности Японии.
2. Экономическое сотрудничество Японии со странами Евросоюза.
3. Перспективы развития сотрудничества между Приморским краем и Японией.
4. Участие Японии в освоении Арктики.
5. Трудовая миграция в Японию.
6. Курс на декарбонизацию и «зеленую экономику».
7. Эволюция и особенности системы образования в Японии.
8. Индустрия туризма в Японии и Приморском крае.
9. Отношения России и Японии в области культуры.
10. Форум межрегионального сотрудничества РФ и Японии.
11. Характеристика политического дискурса в Японии.
12. Функционирование лексических заимствований на современном этапе развития японского языка.
13. Императивные конструкции и этика корпоративного общения в Японии.
14. Переводческие трансформации и приемы перевода современных японских анимэ.
15. Феминистский дискурс в Японии.
16. Некоторые стилистические особенности поэтического жанра японской литературы

**Методические рекомендации для**

### **подготовки отчёта по практике (ПР-3 – эссе)**

После выбора, уточнения и утверждения темы научного исследования и получения от руководителя задания студент в процессе производственной преддипломной практики должен:

- изучить учебную, научную и специализированную литературу, правовые, нормативные и организационно-распорядительные документы, справочные материалы по проблеме и теме, выбранной для выполнения научно-исследовательской работы

- проанализировать отраженный в литературе отечественный и зарубежный опыт решения задач по заданной теме и определить возможности его использования;

- собрать, систематизировать, проанализировать и обобщить первичную информацию по теме исследования;

- используя результаты обработки и анализа исходной информации подготовить обоснованные выводы, предложения и рекомендации и представить их в отчёте;

- совместно с руководителями практики проанализировать полученные результаты.

### **Методические указания по подготовке сообщения (УО-3 сообщение)**

Подготовка устного сообщения - один из эффективных видов деятельности в рамках профессиональной практики, целью которого является презентация отобранного и проанализированного материала, касающегося какой-либо актуальной проблемы японоведения. Помимо основного материала студент должен изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме, в том числе с использованием Интернет-ресурсов. Сообщение также может сопровождаться презентацией. Устное сообщение предполагает устный ответ студента на один основной и несколько дополнительных вопросов преподавателя. Ответ студента должен

представлять собой развернутое, связанное, логически выстроенное сообщение. При выставлении оценки преподаватель учитывает правильность ответа по содержанию, его последовательность, самостоятельность суждений и выводов, умение связывать теоретические положения с практикой, в том числе и с будущей профессиональной деятельностью.

Вступление должно содержать название сообщения и его основную идею, современную оценку предмета изложения, краткое перечисление рассматриваемых вопросов. Основная часть, в которой выступающий должен раскрыть суть темы, обычно строится по принципу отчёта. Задача основной части: представить достаточно данных для того, чтобы слушатели заинтересовались темой и захотели ознакомиться с материалами. Заключение представляет собой чёткое обобщение и краткие выводы по излагаемой теме.

### **Требования по оформлению дневника практики**

Дневник заполняется практикантом ежедневно в течение всей практики. В дневник вносятся сведения о видах и объёме проделанной работы за день. Дневник заполняется в виде таблицы (см. Приложение 1).

### **Критерии оценки отчёта по практике:**

*Зачтено («отлично»)* – отчёт выполнен в полном объёме в строгом соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя.

*Зачтено («хорошо»)* – отчёт выполнен в полном объёме в соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет

сдан вовремя. Однако при составлении отчёта допущены незначительные стилистические ошибки и отступления от предложенной структуры отчёта.

*Зачтено («удовлетворительно»)* – отчёт выполнен не в полном объёме с нарушениями требований к структуре и содержанию. Написан недостаточно грамотно с нарушением норм официально-делового стиля, не всегда корректно использована профессиональная терминология. Анализ проведенной работы сделан фрагментарно. Отчет сдан вовремя.

*Не зачтено («неудовлетворительно»)* – отчёт студентом не предоставлен.

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
ПК-1.2 Переводит с одного языка на другой устно, сохраняя коммуникативную цель исходного сообщения	Знает	Демонстрирует отсутствие или недостаточные знания базовых способов и приемов устного перевода. Демонстрирует отсутствие знания и понимания принципов выбора стилистических маркеров для основных текстовых жанров в устном переводе.	Демонстрирует слабое знание базовых способов и приемов устного перевода. Знает принципы выбора и организации языковых единиц в соответствии со стилистикой текста, но допускает ошибки. Знает только основной теоретический материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности и в изложении теоретического материала.	На достаточно хорошем уровне демонстрирует знание способов и приемов, используемых при осуществлении устного перевода; современных тенденций в выборе стилистических маркеров для основных текстовых жанров в устном переводе, но допускает незначительные ошибки, которые способен устранить после указаний преподавателя.	На отличном уровне демонстрирует знание способов и приемов, используемых при осуществлении устного перевода; современных тенденций в выборе стилистических маркеров для основных текстовых жанров в устном переводе, но допускает незначительные ошибки, которые способен устранить после указаний преподавателя. Глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает.
	Умеет	Демонстрирует отсутствие способности оценивания лексических и синтаксических средств языка в соответствии со стилистикой определенного текста или высказывания при	Демонстрирует недостаточные способности самостоятельного оценивания лексических и синтаксических средств языка в соответствии со стилистикой определенного	Демонстрирует способность самостоятельного оценивания и выбора лексических и синтаксических средств языка в соответствии с современными тенденциями в использовании	Демонстрирует отличную способность самостоятельного оценивания и выбора лексических и синтаксических средств языка в соответствии с современными тенденциями в

		осуществлении перевода в паре языков русский-корейский. Не способен осуществлять анализ грамматических конструкций, характерных для устной речи.	текста или высказывания при осуществлении перевода в паре языков русский-корейский. Способен осуществлять анализ базовых грамматических конструкций, характерных для устной речи, но ответы студента недостаточно аргументированы.	стилистических маркеров для основных текстовых жанров в устном переводе. Способен осуществлять анализ большинства грамматических конструкций, характерных для устной речи, но допускает некоторые неточности при изложении материала, не искажающие суть.	использовании стилистических маркеров для основных текстовых жанров в устном переводе. Способен осуществлять анализ разнообразных грамматических конструкций, характерных для устной речи с опорой на факты и теоретические знания.
	Владеет	Демонстрирует отсутствие навыка владения основными приемами устного перевода (описательный перевод, генерализация, антонимический перевод, компенсация). Не владеет активным запасом соответствий частотной лексики.	Владеет базовыми навыками устного перевода в паре языков русский-корейский, владеет базовым запасом соответствий частотной лексики. Осуществляет устный перевод недостаточно точно, но без грубых ошибок	На достаточно хорошем уровне владеет активным запасом соответствий частотной лексики, основными приемами устного перевода в паре языков русский-корейский (описательный перевод, генерализация, антонимический перевод, компенсация). Способен выполнять устный перевод в выбранном тематическом поле, но допускает незначительные ошибки.	На отличном уровне владеет активным запасом соответствий частотной лексики, основными приемами устного перевода в паре языков русский-корейский (описательный перевод, генерализация, антонимический перевод, компенсация). Способен корректно и бегло выполнять устный перевод в выбранном тематическом поле.
ПК-2.4 Использует в переводческой деятельности специализированные информационно-справочные системы	Знает	Демонстрирует отсутствие или недостаточные знания основных источников информации в выбранном тематическом поле, методов поиска информации в специализированных информационно-справочных системах.	Демонстрирует слабое знание основных источников информации в выбранном тематическом поле, а также основных методов поиска информации в специализированных информационно-справочных системах.	На достаточно хорошем уровне демонстрирует знание источников информации в выбранном тематическом поле. Знает сущность современных методов поиска информации в специализированных информационно-справочных системах. Твердо знает теоретическую часть материала, но допускает некоторые неточности, которые способен устранить после указаний преподавателя.	На отличном уровне демонстрирует знание современных методов сбора и анализа данных в выбранном тематическом поле, основных источников информации и основных информационно-справочных ресурсов, необходимых для проведения исследования. Глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает.
	Умеет	Демонстрирует отсутствие способности самостоятельного поиска информации в выбранном тематическом поле. Не способен дать оценку и осуществить анализ основных источников информации при проведении	Демонстрирует удовлетворительные способности самостоятельного поиска информации при проведении исследования в выбранном тематическом поле. Способен дать оценку	На хорошем уровне демонстрирует способности самостоятельного поиска информации при проведении исследования в выбранном тематическом поле. Способен дать критическую оценку и осуществить	На отличном уровне демонстрирует способность самостоятельного поиска информации, а также способность формулировать собственные суждения и аргументы касательно представленной



		<p>исследования в профессиональной сфере, не умеет аргументировано ответить на вопросы или не отвечает на них вообще.</p> <p>- оценить и осуществить анализ основных источников информации в своем тематическом поле.</p>	<p>и осуществить анализ основных источников информации при проведении исследования в профессиональной сфере, но ответы студента недостаточно аргументированы.</p>	<p>анализ основных источников информации при проведении исследования в профессиональной сфере с представлением собственной точки зрения. Студент показывает умение делать выводы и обобщения, давать достаточно аргументированные ответы, но допускает некоторые ошибки.</p>	<p>оценки основных источников информации при проведении исследования в профессиональной сфере. Умеет логично и аргументировано излагать и отстаивать свою точку с опорой на факты и теоретические знания.</p>
	Владеет	<p>Демонстрирует отсутствие навыка сбора, обработки и анализа, накопления и передачи информации по объекту исследования. Не способен применять полученные знания для проведения научного исследования, составления и оформления сообщений и докладов различной тематики на корейском языке.</p>	<p>Владеет базовыми навыками сбора, обработки и анализа, накопления и передачи информации по объекту исследования. Способен применять полученные знания для проведения научного исследования, составления и оформления сообщений и докладов различной тематики на корейском языке. Однако при выполнении задания использовано не более одного источника, информация изложена частично, содержит 1-2 ошибки.</p>	<p>На хорошем уровне владеет навыками сбора, обработки и анализа, накопления и передачи информации по объекту исследования, основными методами научного познания в профессиональной сфере. При выполнении задания использовано более одного источника. Способ выполнения соответствует заданию. Информация достаточно полная, изложена логично, работа содержит не более 1—2 неточностей.</p>	<p>На отличном уровне владеет навыками сбора, обработки и анализа, накопления и передачи информации по объекту исследования, основными методами научного познания в профессиональной сфере. При выполнении задания использовано более двух источников. Задание на всех этапах выполнено студентом самостоятельно, информация представлена в полном объеме, изложена логично.</p>
<p><b>ПК-3.3</b> Выполняет аннотации и рефераты иностранных источников, литературы</p>	Знает	<p>Демонстрирует отсутствие или недостаточное знание способов получения профессионально-ориентированной информации; способов работы с онлайн словарями; способов поиска лексики и формирования словника на заданную тему. Демонстрирует отсутствие знания и понимания целей и задач составления аннотаций и рефератов. Не знает значительной части теоретического материала, а также допускает существенные ошибки при его изложении.</p>	<p>Демонстрирует слабое знание современных способов получения профессионально-ориентированной информации; способов работы с онлайн словарями; способов поиска лексики и формирования словника на заданную тему. Знает цели и задачи составления аннотаций и рефератов, но допускает ошибки. Знает только основной теоретический материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные</p>	<p>На достаточно хорошем уровне демонстрирует знание современных способов получения профессионально-ориентированной информации; способов работы с онлайн словарями; способов поиска лексики и формирования словника на заданную тему. Твердо знает цели и задачи составления аннотаций и рефератов, грамотно излагает теоретическую часть, но допускает некоторые неточности, которые способен устранить после указаний преподавателя.</p>	<p>На отличном уровне демонстрирует знание современных способов получения профессионально-ориентированной информации; способов работы с онлайн словарями; способов поиска лексики и формирования словника на заданную тему. Твердо знает цели и задачи составления аннотаций и рефератов, отлично усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает.</p>

			формулировки, нарушения логической последовательности и в изложении теоретического материала.		
	Умеет	Демонстрирует отсутствие способности оценить и прокомментировать информацию, представленную на корейском языке. Не способен использовать полученную информацию на корейском языке в целях создания связного текста.	Демонстрирует удовлетворительные способности самостоятельного оценивания и комментирования информации, представленной на корейском языке. Способен использовать полученную информацию на корейском языке в целях создания связного текста, однако не всегда выдерживает логичность и последовательность в изложении информации.	На хорошем уровне демонстрирует способности самостоятельного оценивания, анализа и комментирования информации, представленной на корейском языке. Способен использовать полученную информацию на корейском языке в целях создания связного текста, демонстрирует умение делать логически обоснованные выводы и обобщения, давать достаточно аргументированные ответы, но допускает некоторые неточности при изложении материала, не искажающие суть.	На отличном уровне демонстрирует способности самостоятельного оценивания, анализа и комментирования информации, представленной на корейском языке. Способен использовать полученную информацию на корейском языке в целях создания связного текста, демонстрирует умение делать логически обоснованные выводы и обобщения, давать аргументированные ответы.
	Владеет	Демонстрирует отсутствие навыков поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста, навыков перевода текстов в выбранном тематическом поле, а также навыков составления аннотаций и рефератов в паре языков русский-корейский.	Владеет начальными навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста, навыками перевода текстов в выбранном тематическом поле, а также навыками составления аннотаций и рефератов в паре языков русский-корейский. При выполнении задания использовано не более одного источника, не всегда выдержана логичность и последовательность изложения информации.	На хорошем уровне владеет навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста, навыками перевода текстов в выбранном тематическом поле, а также навыками составления аннотаций и рефератов в паре языков русский-корейский. При выполнении задания использовано более одного источника, соблюдается логичность и последовательность в изложении информации, работа содержит не более 1—2 неточностей.	На отличном уровне владеет навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста, навыками перевода текстов в выбранном тематическом поле, а также навыками составления аннотаций и рефератов в паре языков русский-корейский. При выполнении задания использовано более двух источников. Задание на всех этапах выполнено студентом самостоятельно, информация представлена в полном объеме, изложена логично.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**Кафедра японоведения**

**ОТЧЕТ**

о прохождении производственной практики  
(название практики)

Отчет защищен:  
с оценкой \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(подпись) (и.о.фамилия)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ г.

Регистрационный № \_\_\_\_\_

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ г.

Выполнил студент гр. номер группы

ФИО, подпись студента

Руководитель практики

должность руководителя

подпись, ФИО руководителя

практика пройдена в срок

период по приказу

г. Владивосток  
2021

## СОДЕРЖАНИЕ

<u>ЗАДАНИЕ</u>	стр
<u>ВВЕДЕНИЕ</u>	стр
<u>ФОРМИРОВАНИЕ ЦЕЛИ, ЗАДАЧ И СТРУКТУРЫ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ.</u>	
<u>ЭТАПЫ ПРАКТИКИ</u>	стр
<u>ДНЕВНИК</u>	стр
<u>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</u>	стр
<u>СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ</u>	стр



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**Кафедра японоведения**

**ЗАДАНИЕ**

на производственную практику  
(название практики)

Ф.И.О. студента, получившего задание: \_\_\_\_\_  
группы \_\_\_\_\_

**Задачи для выполнения:** (заполняет руководитель практики)

3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

**Основные источники информации**

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_

Срок представления отчета \_\_\_\_\_

Дата выдачи задания \_\_\_\_\_

Руководитель практики \_\_\_\_\_ *подпись руководителя*

Задание получил \_\_\_\_\_ *подпись студента*

## ВВЕДЕНИЕ

Для прохождения практики (название, период по приказу) \_\_\_\_\_.

Место прохождения практики \_\_\_\_\_ (описание).

**ФОРМИРОВАНИЕ ЦЕЛЕЙ, ЗАДАЧ И СТРУКТУРЫ  
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ. ЭТАПЫ ПРАКТИКИ**

**Целями производственной практики являются:**

**Задачами производственной практики являются:**

**Этапы практики:**



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)  
Восточный институт – Школа региональных и международных  
исследований  
Кафедра японоведения

**ДНЕВНИК**  
**прохождения производственной практики**  
с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_  
студента группы \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Дата	Вид выполняемых работ	Подпись

Руководитель практики,

должность

ПОДПИСЬ





МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований  
Кафедра японоведения

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

**о прохождении производственной практики**

*(название практики)*

с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_  
студента группы \_\_\_\_\_

С \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ я проходил производственную практику на  
кафедре корееведения ВИ-ШРМИ ДВФУ в качестве практиканта.

Во время практики в мои обязанности входило \_\_\_\_\_ .

За время практики я столкнулся со следующими сложностями:

\_\_\_\_\_

В результате прохождения практики были получены следующие знания:

\_\_\_\_\_

В ходе выполнения трудовой деятельности я усовершенствовал:

\_\_\_\_\_

Студент группы \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ *подпись* \_\_\_\_\_

Дата

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

4. Артемов, А.В. Мониторинг информации в интернете [Электронный ре-сурс]: учебно-методическое пособие/ Артемов А.В. – Орел: Межрегиональ-ная Академия безопасности и выживания (МАБИВ), 2014. – 159 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/33429>.— ЭБС «IPRbooks»
5. Галашев, В.А. Системы поиска и обработки информации : учебно-методическое пособие для вузов / В. А. Галашев. – Ижевск : Удмуртский университет, 2011. – 148 с. НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:425779&theme=FEFU>
6. ... *Литература, использованная для выполнения заданий (включая рекомендованную руководителем)*



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований  
Кафедра японоведения

**ХАРАКТЕРИСТИКА**

**Ф.И.О. студента:** \_\_\_\_\_

**Место прохождения практики** \_\_\_\_\_

**Срок прохождения практики:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ . \_\_\_\_ . 19\_\_ года рождения является студентом  
очной формы обучения кафедры японоведения ВИ-ШРМИ ДФУ с  
\_\_\_\_\_, обучается по направлению \_\_\_\_\_, профиль  
\_\_\_\_\_.

За период прохождения практики \_\_\_\_\_ зарекомендовал себя  
\_\_\_\_\_.

Во время прохождения практики \_\_\_\_\_ выполнял следующие  
задачи: \_\_\_\_\_.

За время прохождения практики он \_\_\_\_\_. К  
выполнению всех заданий подходил \_\_\_\_\_. Зарекомендовал себя  
\_\_\_\_\_. Задание, предусмотренное программой практики,  
выполнено в полном объеме. Аналитическое обобщение полученных в ходе  
практики сведений по профилю практики представлено в отчете.

В целом работа \_\_\_\_\_ заслуживает оценку «\_\_\_\_\_».

Руководитель практики

подпись

ФИО



*...Выполненные студентом задания*



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ

**«УТВЕРЖДАЮ»**

Директор Восточного института – Школы  
региональных и международных  
исследований

Пустовойт Е.В.

«26»\_ января \_\_ 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**Профессиональная практика по профилю деятельности (проектная)**  
*Для направления подготовки*

**58.03.01 Востоковедение и африканистика**

**Программа бакалавриата**

**«Японоведения»**

**г. Владивосток**

**2021 г.**

## **I. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

- подготовка студента к самостоятельному осуществлению профессиональной деятельности в практической (проектной) сфере по профилю деятельности;
- путем непосредственного участия обучающегося в проектной деятельности организации – закрепление теоретических знаний, полученных во время аудиторных занятий, учебных практик, приобретение профессиональных компетенций, навыков и умений.

## **II. ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

- приобщение обучающегося к социальной среде предприятия (организации) с целью приобретения социально-личностных компетенций, необходимых для работы в профессиональной сфере и реализации проектов;
- овладение основами профессии в профильной сфере: ознакомление и усвоение методологии и технологии решения профессиональных задач (проблем) и реализации проектов;
- воспитание сознательной трудовой и производственной дисциплины;
- сбор необходимых материалов для написания курсовой и/или выпускной квалификационной работы;
- закрепление умений анализировать языковой материал, обобщать и обрабатывать полученные данные;
- приобретение навыков использования теоретических знаний при решении практических производственных задач и реализации проектов;
- формирование профессиональной позиции востоковеда и освоение профессиональной этики.

## **III. МЕСТО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП**

Производственная практика (Профессиональная практика по профилю деятельности (проектная)) ориентирована на студентов 3-го курса, обучающихся на программе бакалавриата по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, профилю подготовки «Японоведение».

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы (2 недели). Практика относится к блоку Б2 «Практики» и логически и содержательно связана с такими курсами, как «Основы проектной и волонтерской деятельности», «Проектная деятельность в востоковедении», «Современные информационные технологии», «Иностранный язык», «Русский язык в профессиональной сфере», «Основы японского языка», «Экономика», «Безопасность жизнедеятельности», «Правоведение», «Экономика Японии», «Учебная практика. Ознакомительная практика», «Работа со специализированным текстом (японский язык)», «Японский язык в

профессиональной сфере», «Английский язык в профессиональной сфере» и др.

#### IV. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Тип практики: Профессиональная практика по профилю деятельности (проектная)

Способ проведения производственной практики: стационарная; выездная.

Место проведения практики: Место проведения практической подготовки указывается в приказе о направлении обучающегося на практику. Организация проведения практики осуществляется на основе договоров с организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках ОП ВО (далее – профильная организация), практика может быть проведена непосредственно в ДВФУ.

Время проведения производственной практики: Практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком, на 44 и 45 неделях 3-го года обучения.

#### V. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
проектный	ПК-4 Способен осуществлять управление проектом конгрессного мероприятия	ПК -4.1 Организует совместную работу с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия
		ПК -4.2 Управляет реализацией проекта конгрессного мероприятия с международным участием
		ПК -4.3 Анализирует результаты и эффективность конгрессного мероприятия для повышения эффективности будущих проектов

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
--	--



Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК -4.1 Организует совместную работу с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия	Знает основы организации совместной работы с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия
	Умеет организовывать совместную работу с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия
	Владеет навыками организации совместной работы с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия
ПК -4.2 Управляет реализацией проекта конгрессного мероприятия с международным участием	Знает основы управления реализацией проекта совместного мероприятия с международным участием
	Умеет управлять реализацией проекта совместного мероприятия с международным участием
	Владеет навыками управления реализацией проекта совместного мероприятия с международным участием
ПК -4.3 Анализирует результаты и эффективность конгрессного мероприятия для повышения эффективности будущих проектов	Знает основы анализа результативности и эффективности мероприятий
	Умеет анализировать результаты и эффективность конгрессного мероприятия
	Владеет навыками повышения эффективности будущих проектов на основе анализа результатов и эффективности прошедших

## VI. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

№ п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Трудоемкость (в часах)	Форма текущего контроля
1	Подготовительный этап	Инструктаж по технике безопасности; Ознакомление с программой производственной практики Выдача индивидуальных заданий на практику Ознакомление студентов с правилами внутреннего трудового распорядка организации Разъяснение порядка промежуточной аттестации Ознакомление с требованиями охраны труда и пожарной безопасности	1	Лист ознакомления с Правилами внутреннего трудового распорядка организации Лист ознакомления с требованиями охраны труда и пожарной безопасности
2	Производственный этап	Выполнение студентами индивидуальных заданий Обработка и анализ полученной информации; Выполнение производственных заданий; Сбор, обработка и систематизация	106	Предоставление и защита отчета по практике

		фактического и литературного материала; Наблюдения		
3	Отчетный этап	Подготовка отчета по практике, его защита	1	

## VII. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ

Планирование и организация времени, отведенного на данную практику, осуществляется в соответствии с программой практики и может незначительно варьироваться в зависимости от количества выходных дней в учебном году, совпавших с практикой.

План-график выполнения самостоятельной работы в рамках практической подготовки

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Дата/сроки выполнения	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1	Выполнение индивидуального задания	2 недели практики	106 ч.	Отчет о прохождении практики

Самостоятельная работа в период производственной практики является педагогическим средством организации и управления самостоятельной деятельностью студентов. При этом происходит выполнение различных заданий производственного, исследовательского и творческого характера, выступающих как средство усвоения системы профессиональных знаний, способов познавательной и профессиональной деятельности, формирования навыков и умений творческой деятельности и профессионального мастерства.

В ходе выполнения заданий по производственной практике, студент обязан заполнить отчет. В отчете представляются общие результаты прохождения обучающимися практики на основе дневника практики или других результатов, имеющих значение с точки зрения приобретения студентами практических умений и навыков. В отчете отмечается: что конкретно выполнено за период производственной практики; что не удалось выполнить, по каким причинам; необходимо привести результаты выполнения индивидуального задания; а также целесообразно подвести общий итог своей деятельности за период производственной практики.

В ходе заполнения дневника и отчета, студент самостоятельно решает возникающие вопросы, связанные с профессиональной деятельностью, что способствует навыку выработки творческих решений. Кроме того, студент имеет возможность накопления практического опыта не только для дальнейшей профессиональной деятельности, но и для использования его в написании научно-исследовательских работ, в том числе ВКР.

Контрольные задания и вопросы предоставляются индивидуально каждому студенту в зависимости от сферы практической деятельности и отражены в индивидуальном задании на практику.

Подготовка студентов к дифференцируемому зачету производится ими самостоятельно на основании выполненной работы и подготовленного отчета о прохождении практики, изучении основной и дополнительной литературы, указанной в рабочей программе практики.

### **VIII. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)**

Критерии оценки собранных текстов, требования к содержанию отчёта, критерии оценки отчёта по практике.

Промежуточная аттестация по итогам практики проходит в форме защиты отчета о прохождении учебной практики и предполагает выставление зачета с оценкой каждому студенту, прошедшему практику.

Отчет о прохождении производственной практики состоит из нескольких частей:

1. Титульный лист
2. Индивидуальное задание студента на практику
3. Письменный текстовый отчет о прохождении учебной практики
4. Дневник прохождения учебной практики
5. Характеристика руководителя практики
6. Приложения (исследованные студентом материалы).

Форма отчета не жесткая, однако, отчет должен содержать обязательные следующие пункты:

1. Обязанности, возложенные на студента на время прохождения практики.
2. Сложности, с которыми столкнулся студент во время прохождения практики.
3. Пути разрешения указанных сложностей.
4. Описание знаний, умений и навыков, приобретенных студентом за время прохождения учебной практики.
5. Описание того, какие качества и характеристики студент усовершенствовал за время прохождения практики;
6. Описание рабочего места.

Отчет по практике предоставляется на листах формата А4 (для приложения попускается использование формата А3), верхнее и нижнее поля – 20 мм, правое – 15 мм, левое – 30 мм, выравнивание текста – по ширине, абзацный отступ – 1,25 см. Объем отчета (без учета отзыва руководителя практики от профильной организации и индивидуального задания) должен составлять не менее 15 страниц печатного текста. Текст готовится с использованием текстового редактора Microsoft Word (или его аналога) и с использованием 1,5 интервала и применением 14 размера шрифта Times New

Roman.

Форма проведения аттестации по итогам проведения практики – защита отчета в рамках устного опроса с предоставлением отчета в письменном виде.

Устный опрос (УО-3) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. Форма отчета приведена в приложении к данной рабочей программе производственной практики.

Критерии оценки собранных отчетов и выступления студента на защите отчета (в форме устного опроса):

✓ «отлично» выставляется студенту, если студент верно и аккуратно составил отчет. Присутствуют все необходимые структурные элементы. Задание на практику выполнено полностью и скрупулезно. Студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно

✓ «хорошо» - студент верно составил отчет. Присутствуют все необходимые структурные элементы. Задание на практику в целом выполнено. Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы

✓ «удовлетворительно» – студент составил отчет. Присутствуют все необходимые структурные элементы. Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы

✓ «не удовлетворительно» - студент составил отчет не верно, отсутствуют необходимые структурные элементы, а задание на практику не выполнено. Работа представляет собой пересказанный или полностью

переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы.

## **IX. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

### **Основная литература:**

1. Андреева Е.Д. Теория перевода. Основы общей теории перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Д. Андреева. — Электрон. текстовые данные. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. – 164 с. – 978-5-7410-1416-5. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61413.html>
2. Илюшкина М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 84 с. — 978-5-7996-1574-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68300.html>

### **Дополнительная литература:**

3. Гендина, Н.И. Аналитико-синтетическая переработка информации : учебник / Н. И. Гендина, Н. В. Пономарева, Т. О. Серебрянникова [и др.] ; науч. ред. А. В. Соколов. – Санкт-Петербург : Профессия, 2013. – 319 с. НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:775820&theme=FEFU>
4. Иващенко, Н.В. Практический курс корейского языка. Начальный этап / Н.В. Иващенко ; грамматика под ред. Я.Е. Пакуловой. – М. : Издательство ВКН, 2015. – 624 с. НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:808788&theme=FEFU>
5. Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : учебник для институтов и факультетов иностранных языков / В. Н. Комиссаров. - Москва : Альянс, 2013. – 253 с. НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:692707&theme=FEFU>
6. Семенов, А.Л. Теория перевода: учебник для вузов/ А.Л.Семенов. – Москва: Академия, 2013. – 218 с. НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:692769&theme=FEFU>

## **X. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Производственная практика может проводиться в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным

обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10. При проведении практики в организации на основе договора о практической подготовке студентов, материально-техническое обеспечение практики определяется руководителем практики от организации.

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы <sup>2</sup>	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313a, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-	

<sup>2</sup> В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

		панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом	

		128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором АОС i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - М93р 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	
	D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716ССВА LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK	
Помещения для самостоятельной работы:			
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для



		<p>читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Toraz 24" XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.</p>	<p>работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	---	--

## XI. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### Оценочные средства для текущего контроля

Текущий контроль представлен контролем посещения организационного собрания, получением индивидуального задания на практику и подписанием следующих документов: 1) Лист ознакомления с Правилами внутреннего трудового распорядка организации, 2) Лист ознакомления с требованиями охраны труда и пожарной безопасности, 3) Инструктаж по технике безопасности; 4) Ознакомление с программой производственной практики, 5) Порядка промежуточной аттестации.

### Оценочные средства для промежуточной аттестации

Оценка по промежуточной аттестации по практике выставляется на основе данных, полученных из характеристики студента с места работы, отчета по практике и его защиты

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Незачтено (Неудовлетворительно)	Зачтено (Удовлетворительно)	Зачтено (Хорошо)	Зачтено (Отлично)
ПК -4.1 Организует совместную работу с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия	Знает основы организации совместной работы с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия	Не знает основы организации совместной работы с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия	Знает в общих чертах основы организации совместной работы с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия.	Знает основы организации совместной работы с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия, но допускает неточности в ходе работы	Знает основы организации совместной работы с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия в полной мере
	Умеет организовывать совместную работу с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия	Не умеет организовывать совместную работу с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия	Умеет на базовом уровне организовывать совместную работу с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия	Умеет организовывать совместную работу с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия, но допускает неточности в ходе работы	Умеет организовывать совместную работу с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия в полной мере
	Владет навыками организации совместной работы с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия	Не владеет навыками организации совместной работы с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия	Владет базовыми навыками организации совместной работы с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия	Владет навыками организации совместной работы с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия, но допускает неточности в ходе работы	Владет навыками организации совместной работы с иностранными партнёрами конгрессного мероприятия в полной мере
ПК -4.2 Управляет реализацией проекта конгрессного мероприятия с	Знает основы управления реализацией проекта совместного мероприятия с	Не знает основы управления реализацией проекта совместного мероприятия с международным	Знает в общих чертах основы управления реализацией проекта совместного мероприятия с международным	Знает основы управления реализацией проекта совместного мероприятия с международным	Знает основы управления реализацией проекта совместного мероприятия с международным

международным участием	международным участием	участием	участием	участием, но допускает неточности в ходе работы	участием в полной мере
	Умеет управлять реализацией проекта совместного мероприятия с международным участием	Не умеет управлять реализацией проекта совместного мероприятия с международным участием	Умеет на базовом уровне управлять реализацией проекта совместного мероприятия с международным участием	Умеет управлять реализацией проекта совместного мероприятия с международным участием, но допускает неточности в ходе работы	Умеет управлять реализацией проекта совместного мероприятия с международным участием в полной мере
	Владет навыками управления реализацией проекта совместного мероприятия с международным участием	Не владеет навыками управления реализацией проекта совместного мероприятия с международным участием	Владет базовыми навыками управления реализацией проекта совместного мероприятия с международным участием	Владет навыками управления реализацией проекта совместного мероприятия с международным участием, но допускает неточности в ходе работы	Владет навыками управления реализацией проекта совместного мероприятия с международным участием в полной мере
ПК -4.3 Анализирует результаты и эффективность конгрессного мероприятия для повышения эффективности будущих проектов	Знает основы анализа результативности и эффективности мероприятий	Не знает основы анализа результативности и эффективности мероприятий	Знает в общих чертах основы анализа результативности и эффективности мероприятий	Знает основы анализа результативности и эффективности мероприятий, но допускает неточности в ходе работы	Знает основы анализа результативности и эффективности мероприятий в полной мере
	Умеет анализировать результаты и эффективность конгрессного мероприятия	Не умеет анализировать результаты и эффективность конгрессного мероприятия	Умеет на базовом уровне анализировать результаты и эффективность конгрессного мероприятия	Умеет анализировать результаты и эффективность конгрессного мероприятия, но допускает неточности в ходе работы	Умеет анализировать результаты и эффективность конгрессного мероприятия в полной мере
	Владет навыками повышения эффективности будущих проектов на основе анализа результатов и эффективности прошедших	Не владеет навыками повышения эффективности будущих проектов на основе анализа результатов и эффективности прошедших	Владет базовыми навыками повышения эффективности будущих проектов на основе анализа результатов и эффективности прошедших	Владет навыками повышения эффективности будущих проектов на основе анализа результатов и эффективности прошедших, но допускает неточности в ходе работы	Владет навыками повышения эффективности будущих проектов на основе анализа результатов и эффективности прошедших в полной мере



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

---

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**Кафедра японоведения**

**ОТЧЕТ**

о прохождении производственной практики  
(название практики)

Отчет защищен:  
с оценкой \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(подпись) (и.о.фамилия)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ г.

Регистрационный № \_\_\_\_\_

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ г.

Выполнил студент гр. номер группы

ФИО, подпись студента

Руководитель практики

должность руководителя

подпись, ФИО руководителя

практика пройдена в срок

период по приказу

г. Владивосток  
2021

## СОДЕРЖАНИЕ

<u>ЗАДАНИЕ</u>	<u>стр</u>
<u>ВВЕДЕНИЕ</u>	<u>стр</u>
<u>ФОРМИРОВАНИЕ ЦЕЛИ, ЗАДАЧ И СТРУКТУРЫ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ.</u>	
<u>ЭТАПЫ ПРАКТИКИ</u>	<u>стр</u>
<u>ДНЕВНИК</u>	<u>стр</u>
<u>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</u>	<u>стр</u>
<u>СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ</u>	<u>стр</u>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**Кафедра японоведения**

**ЗАДАНИЕ**

на производственную практику  
(название практики)

Ф.И.О. студента, получившего задание: \_\_\_\_\_  
группы \_\_\_\_\_

**Задачи для выполнения:** (заполняет руководитель практики)

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_

**Основные источники информации**

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_

Срок представления отчета \_\_\_\_\_

Дата выдачи задания \_\_\_\_\_

Руководитель практики \_\_\_\_\_ *подпись руководителя*

Задание получил \_\_\_\_\_ *подпись студента*

## ВВЕДЕНИЕ

Для прохождения практики (название, период по приказу) \_\_\_\_\_.

Место прохождения практики \_\_\_\_\_ (описание).

**ФОРМИРОВАНИЕ ЦЕЛЕЙ, ЗАДАЧ И СТРУКТУРЫ  
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ. ЭТАПЫ ПРАКТИКИ**

**Целями производственной практики являются:**

**Задачами производственной практики являются:**

**Этапы практики:**





МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)  
Восточный институт – Школа региональных и международных  
исследований  
Кафедра японоведения

**ДНЕВНИК**  
**прохождения производственной практики**  
с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_  
студента группы \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Дата	Вид выполняемых работ	Подпись

Руководитель практики,

должность

ПОДПИСЬ



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований  
Кафедра японоведения

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

**о прохождении производственной практики**  
*(название практики)*

с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_  
студента группы \_\_\_\_\_

С \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ я проходил производственную практику на  
кафедре корееведения ВИ-ШРМИ ДВФУ в качестве практиканта.

Во время практики в мои обязанности входило \_\_\_\_\_ .

За время практики я столкнулся со следующими сложностями:

\_\_\_\_\_

В результате прохождения практики были получены следующие знания:

\_\_\_\_\_

В ходе выполнения трудовой деятельности я усовершенствовал:

\_\_\_\_\_

Студент группы \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ *подпись* \_\_\_\_\_

Дата

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Артемов, А.В. Мониторинг информации в интернете [Электронный ре-сурс]: учебно-методическое пособие/ Артемов А.В. – Орел: Межрегиональ-ная Академия безопасности и выживания (МАБИВ), 2014. – 159 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/33429>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Галашев, В.А. Системы поиска и обработки информации : учебно-методическое пособие для вузов / В. А. Галашев. – Ижевск : Удмуртский университет, 2011. – 148 с. НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:425779&theme=FEFU>
3. ... *Литература, использованная для выполнения заданий (включая рекомендованную руководителем)*



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований  
Кафедра японоведения

**ХАРАКТЕРИСТИКА**

**Ф.И.О. студента:** \_\_\_\_\_

**Место прохождения практики** \_\_\_\_\_

**Срок прохождения практики:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ . \_\_\_\_ . \_\_\_\_ .19\_\_ года рождения является студентом  
очной формы обучения кафедры японоведения ВИ-ШРМИ ДВФУ с  
\_\_\_\_\_, обучается по направлению \_\_\_\_\_, профиль  
\_\_\_\_\_.

За период прохождения практики \_\_\_\_\_ зарекомендовал себя  
\_\_\_\_\_.

Во время прохождения практики \_\_\_\_\_ выполнял следующие  
задачи: \_\_\_\_\_.

За время прохождения практики он \_\_\_\_\_. К  
выполнению всех заданий подходил \_\_\_\_\_. Зарекомендовал себя  
\_\_\_\_\_. Задание, предусмотренное программой практики,  
выполнено в полном объеме. Аналитическое обобщение полученных в ходе  
практики сведений по профилю практики представлено в отчете.

В целом работа \_\_\_\_\_ заслуживает оценку « \_\_\_\_\_ ».

Руководитель практики

подпись

ФИО

*...Выполненные студентом задания*



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)**

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований

УТВЕРЖДАЮ  
Директор ВИ-ШРМИ

\_\_\_\_\_ Пустовойт Е.В.

«26» января 2021г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА**

*для направления подготовки*

**58.03.01 – «Востоковедение и африканистика»**

**Профиль «Японоведение»**

**Программа бакалавриата**

Владивосток  
2021

## **11. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)**

Производственная практика (научно-исследовательская работа) нацелена на обеспечение взаимосвязи между теоретическими знаниями, полученными студентом при усвоении образовательной программы направления подготовки «Востоковедение и африканистика» и практической деятельностью по применению этих знаний в ходе научно-исследовательской работы. Целью научно-исследовательской практики является выработка компетенции и навыка проведения самостоятельной исследовательской работы в профессиональной области, установления закономерностей, проявляющихся в объекте исследования, научных обобщений, научного обоснования проектов, а также анализа результатов проведенных исследований. Основным результатом успешного освоения практики является приобретение навыка осуществления управления проектом конгрессного мероприятия, формирование профессионального опыта в соответствии с профилем избранной учебной программы.

## **12. ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)**

Для достижения данной цели в ходе практики предполагается решение следующих задач:

- формирование новых умений и навыков профессиональной работы по направлению подготовки;
- подготовка студентов к ведению профессиональной деятельности по направлению подготовки;
- отработка навыков выбирать необходимые методы и инструменты проведения исследования исходя из задач конкретного исследования;
- поиск, сбор, обработка, анализ и систематизация информации по теме исследования;

- приобретение навыков ведения научно-исследовательской деятельности;
- формирование способности формулировать и решать задачи, возникающие в ходе выполнения научно-исследовательской работы;
- формирование и совершенствование навыков работы с научной литературой и базами данных;
- отработка навыков перевода и реферирования текстов на корейском языке;
- формирование навыка обрабатывать полученные результаты, анализировать и представлять их в виде законченных научно-исследовательских разработок (отчета по научно-исследовательской работе, аналитических записок, тезисов докладов, научной статьи).

### **13. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ) В СТРУКТУРЕ ОП**

Производственная практика (научно-исследовательская работа) ориентирована на студентов 4 курса, обучающихся очно по программе бакалавриата по направлению подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика» и относится к Блоку 2 «Практика». Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы или 108 часов.

Поскольку производственная практика НИР является завершающим этапом в проведении научно-исследовательских изысканий и обобщения теоретического опыта, накопленного обучающимся за предшествующие 8 семестров, она логически и содержательно связана со следующими дисциплинами: «История», «Философия», «Экономика», «Глобальная Азия», «Межкультурная коммуникация», «Политическая карта Азиатско-Тихоокеанского региона», «Введение в востоковедение и основы профессиональной этики», «Взаимодействие стран Восточной Азии и Российской Федерации», «Урбанизационные процессы в странах Восточной Азии», «Основы японского языка», «Политическая система Японии»,



«Работа со специализированным текстом (японский язык)», «Японский язык в профессиональной сфере», «История Японии», «Население и ресурсы Японии», «Культура и религии японцев», «Экономика Японии», «Проектная деятельность в востоковедении», «История литературы Японии», «Деловой японский язык».

#### **14. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)**

Производственная практика (научно-исследовательская работа) проводится у студентов, окончивших теоретическое обучение в 8 семестре, в течение двух недель перед началом экзаменационной сессии. Практика проходит в VIII семестре и является стационарной, она осуществляется на кафедре корееведения ВИ-ШРМИ ДВФУ.

Научно-исследовательская работа является обязательным компонентом подготовки бакалавров, обучающихся по программе бакалавриата «Японоведение» направления 58.03.01 – «Востоковедение и африканистика», является одним из видов производственной практики.

Общая трудоемкость научно-исследовательской работы составляет 3 зачетные единицы или 108 часов.

Научно-исследовательская работа студента осуществляется студентами бакалавриата на 4 курсе обучения под руководством научного руководителя. Направление НИР определяется в соответствии с профилем подготовки.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

## 15. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
проектный	ПК-4 Способен осуществлять управление проектом конгрессного мероприятия	ПК-4.3 Анализирует результаты и эффективность конгрессного мероприятия для повышения эффективности будущих проектов

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК-4.3 Анализирует результаты и эффективность конгрессного мероприятия для повышения эффективности будущих проектов	<p><b>Знает</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ основные принципы и методы научно-исследовательской деятельности;</li> <li>✓ источники информации и основные информационные ресурсы, необходимые для проведения научного исследования;</li> <li>✓ современные методы критического анализа и оценки современных научных достижений, явлений, процессов;</li> <li>✓ сущность переговорного процесса, особенности коммуникации, этические нормы профессиональной деятельности, специфику взаимодействия с партнерами и участниками в конгрессной деятельности;</li> <li>✓ методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях;</li> <li>✓ основные принципы эффективного проведения международных деловых и научно-практических мероприятий, взаимодействия с участниками конгрессных мероприятий.</li> </ul>
	<b>Умеет</b>

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ самостоятельно анализировать конкретные ситуации, встречающиеся в реальной практике профессиональной деятельности, обрабатывать эмпирические данные с позиции полученных теоретических знаний;</li> <li>✓ оценить деятельность объекта исследования (конгрессного мероприятия) на основе использования различных источников информации на изучаемом языке;</li> <li>✓ правильно составлять, интерпретировать деловую документацию;</li> <li>✓ формировать ключевые цели и задачи, концепцию научно-представительского мероприятия, определять специфический характер взаимосвязей конгрессной деятельности с другими видами профессиональной деятельности;</li> <li>✓ использовать систему полученных знаний в целях формирования аналитической информации и отчётности конгрессного мероприятия;</li> <li>✓ пользоваться диалогической и монологической речью (доклады, презентации, выступления, сообщения) на иностранном языке по общеэкономической, профессиональной, страноведческой тематике;</li> <li>✓ пользоваться знаниями по актуальным проблемам развития стран Корейского полуострова для укрепления дипломатических позиций РФ.</li> </ul>
	<p><b>Владеет навыками</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ применять на практике теоретические основы организации и планирования научно-исследовательской работы;</li> <li>✓ сбора, обработки и анализа, накопления и передачи информации по объекту исследования;</li> <li>✓ применения полученных знаний для проведения научного исследования, составления и оформления научно-аналитических отчётов, обзоров, докладов;</li> <li>✓ формирования суждений по соответствующим профессиональным проблемам;</li> </ul>

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ анализировать актуальные прикладные проблемы совместных российско-корейских проектов и находить практические пути их решения с учётом социально-экономических последствий для стран Корейского полуострова и РФ;</li> <li>✓ оценки соответствия достигнутых научных или экономических результатов конгрессного мероприятия поставленным целям и задачам.</li> </ul>

## 16. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Общая трудоемкость производственной практики составляет 2 недели/3 зачетные единицы, 108 часов.

№ п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Трудоемкость (в часах)	Форма текущего контроля
1	Подготовительный этап	Инструктаж по технике безопасности; Ознакомление с программой производственной практики, постановка задач. Ознакомление с требованиями к подготовке отчёта по практике.	2 час.	Собеседование
2	Производственный этап	Сбор материалов для отчёта по производственной практике. Обработка и анализ полученной информации; Выполнение производственных заданий. Систематизация фактического и литературного материала. Наблюдения.	104 час.	Постепенное заполнение отчета о прохождении практики
3	Отчетный этап	Подготовка отчета по практике, подведение итогов практики.	2 час.	Защита отчета по практике

## **17. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ (НАУЧНО- ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ)**

Самостоятельная работа на производственной практике (научно-исследовательская работа) - научно-исследовательская работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Данная работа направлена на решение следующих задач:

- совершенствование умений и навыков самостоятельной научно-исследовательской деятельности;
- овладение навыками самостоятельной постановки конкретных задач научных исследований в области японоведения;
- приобретение навыка анализ отечественного и зарубежного опыта востоковедных исследований;
- выработка навыка систематизация научной информации по теме исследования.

Самостоятельная работа на производственной практике (научно-исследовательская работа) включает в себя:

- изучение характера деятельности конкретного конгрессного мероприятия (политического, делового, научного, научно-практического);
- анализ и оценка эффективности работы конкретного конгрессного мероприятия;
- выявление и формулирование актуальных проблем японоведения;
- чтение основной и дополнительной литературы, самостоятельное изучение материала по литературным источникам;
- составление аннотаций, рецензий и отзывов к прочитанным литературным источникам;

- составление обзора публикаций по теме;
- проведение и представление мини-исследования в виде отчёта по теме;
- подготовка тезисов сообщений к выступлению на конференции.

Планирование и организация времени, отведенного на данную практику, осуществляется в соответствии с программой практики и может незначительно варьироваться в зависимости от количества выходных дней в учебном году, совпавших с практикой.

Самостоятельная работа студентов на производственной практике (научно-исследовательская работа) проходит в несколько этапов.

На первом этапе обучающийся должен ознакомиться с планом работы по научно-исследовательской практике, изучить теоретические материалы по методике научного исследования.

На втором этапе обучающийся определяет объект исследования – деятельность конкретного конгрессного мероприятия (политического, делового, научного, научно-практического характера) и его участников. На данном этапе происходит постановка целей и задач наблюдения, выявление и формулирование актуальных проблем в области профессиональной деятельности. Обучающийся работает с первоисточниками, профессиональной периодической литературой, учится вести записи, видеть структуру информации и систематизировать материал.

На третьем этапе обучающийся проводит анализ и систематизацию собранной информации по проблемам исследования. Результаты своей работы обучающийся оформляет в виде аналитической записки.

В ходе выполнения заданий по производственной практике, студент обязан заполнить отчет. В отчете представляются общие результаты прохождения обучающимися практики на основе дневника практики или других результатов, имеющих значение с точки зрения приобретения студентами практических умений и навыков. В отчете отмечается: что конкретно выполнено за период производственной практики; что не удалось выполнить, по каким причинам; необходимо привести результаты

выполнения индивидуального задания; а также целесообразно подвести общий итог своей деятельности за период производственной практики.

В ходе заполнения дневника и отчета, студент самостоятельно решает возникающие вопросы, связанные с профессиональной деятельностью, что способствует навыку выработки творческих решений. Кроме того, студент имеет возможность накопления практического опыта не только для дальнейшей профессиональной деятельности, но и для использования его в написании научно-исследовательских работ, в том числе ВКР.

Подготовка студентов к дифференцируемому зачету производится ими самостоятельно на основании выполненной работы и подготовленного отчета о прохождении практики, изучении основной и дополнительной литературы, указанной в программе практики.

## **18. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА)**

Промежуточная аттестация по итогам практики проходит в форме защиты отчета о прохождении производственной практики (научно-исследовательской работы) и предполагает выставление зачета с оценкой каждому студенту, прошедшему практику.

### **Требования к содержанию отчёта по практике**

Отчет о прохождении производственной практики (НИР) состоит из 5 частей (Приложение 1):

1. Титульный лист
2. Содержание
3. Задание
4. Введение
5. Письменный текстовый отчет о прохождении производственной практики (Формирование целей, задач и структуры производственной практики. Этапы практики)
6. Дневник прохождения производственной практики

7. Заключение
8. Список источников и литературы
9. Письменный отзыв-характеристика на студента от руководителя практики
10. Приложения (исследованные студентом материалы).

Отчет должен содержать обязательные следующие пункты:

1. Обязанности, возложенные на студента на время прохождения практики.
2. Сложности, с которыми столкнулся студент во время прохождения практики.
3. Пути разрешения указанных сложностей.
4. Описание знаний, умений и навыков, приобретенных студентом за время прохождения производственной практики.
5. Описание того, какие качества и характеристики студент усовершенствовал за время прохождения практики;
6. Описание рабочего места;
7. Отзывы и рекомендации по оптимизации процесса организации практики руководителей практики от предприятия.

Отзыв руководителя практики должен содержать следующие пункты:

- 1) оценка личных качеств студента (возможно, не только положительных);
- 2) оценка профессиональных качеств студента (возможно, не только положительных);
- 3) объективная оценка деятельности студента на базе практики («удовлетворительно», «хорошо», «отлично»).

Форма проведения аттестации по итогам проведения практики – защита отчета с предоставлением отчета в письменном виде.

### **Требования по оформлению дневника практики**

Дневник заполняется практикантом ежедневно в течение всей практики. В дневник вносятся сведения о видах и объеме проделанной работы за день. Дневник заполняется в виде таблицы (см. Приложение 1).



### Критерии оценки отчёта по практике:

*Зачтено («отлично»)* – отчёт выполнен в полном объёме в строгом соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя.

*Зачтено («хорошо»)* – отчёт выполнен в полном объёме в соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя. Однако при составлении отчёта допущены незначительные стилистические ошибки и отступления от предложенной структуры отчёта.

*Зачтено («удовлетворительно»)* – отчёт выполнен не в полном объёме с нарушениями требований к структуре и содержанию. Написан недостаточно грамотно с нарушением норм официально-делового стиля, не всегда корректно использована профессиональная терминология. Анализ проведенной работы сделан фрагментарно. Отчет сдан вовремя.

*Не зачтено («неудовлетворительно»)* – отчёт студентом не представлен.

### Оценочные средства для промежуточной аттестации

Код и наименование индикатора компетенц	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично

III					
ПК-4.3	Знает	<p>Демонстрирует отсутствие или недостаточные знания современных методов сбора и анализа данных, не знает основных принципов и методы научно-исследовательской деятельности, источников информации и основных информационных ресурсов, необходимых для проведения научного исследования. Демонстрирует отсутствие знания и понимания сущности переговорного процесса, особенностей коммуникации, этических норм профессиональной деятельности, специфики взаимодействия с партнерами и участниками в конгрессной деятельности. Не знает значительной части теоретического материала, а также допускает существенные ошибки при его изложении.</p>	<p>Демонстрирует слабое знание современных методов сбора и анализа данных, основных принципов и методы научно-исследовательской деятельности, источников информации и основных информационных ресурсов, необходимых для проведения научного исследования. Знает сущность переговорного процесса, особенности коммуникации, этические норм профессиональной деятельности и специфику взаимодействия с партнерами и участниками в конгрессной деятельности, но допускает ошибки. Знает только основной теоретического материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности и в изложении теоретического материала.</p>	<p>На достаточно хорошем уровне демонстрирует знание современных методов сбора и анализа данных, основных принципов и методы научно-исследовательской деятельности, источников информации и основных информационных ресурсов, необходимых для проведения научного исследования. Показывает знание сущности переговорного процесса, особенностей коммуникации, этических норм профессиональной деятельности, специфики взаимодействия с партнерами и участниками в конгрессной деятельности. Твердо знает теоретическую часть материала дисциплины, грамотно и по существу излагает её, но допускает некоторые неточности, которые способен устранить после указаний преподавателя.</p>	<p>Демонстрирует знание современных методов сбора и анализа данных, основных принципов и методы научно-исследовательской деятельности, источников информации и основных информационных ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, знание сущности переговорного процесса, особенностей коммуникации, этических норм профессиональной деятельности, специфики взаимодействия с партнерами и участниками в конгрессной деятельности. Глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает.</p>
	Умеет	<p>Демонстрирует отсутствие способности самостоятельного поиска информации при проведении научного исследования в профессиональной сфере. Студент не способен давать научную и критическую оценку различным гипотезам и концепциям востоковедения (корееведения) с представлением собственной точки зрения/позиции при раскрытии проблемы, не умеет аргументировано</p>	<p>Демонстрирует способности самостоятельного поиска информации при проведении научного исследования в профессиональной сфере. Способен давать научную и критическую оценку различным гипотезам и концепциям востоковедения (корееведения) с представлением собственной точки зрения/позиции при раскрытии проблемы, но ответы студента недостаточно аргументированы.</p>	<p>Демонстрирует способности самостоятельного поиска информации при научного исследования в профессиональной сфере. Способен определять роль и место Кореи в региональном и мировом развитии; давать научную и критическую оценку различным гипотезам и концепциям востоковедения (корееведения) с представлением собственной точки зрения/позиции при раскрытии проблемы. Студент показывает умение делать выводы и</p>	<p>Демонстрирует способность формулировать на основе приобретенных знаний собственные суждения и аргументы по актуальным вопросам корееведения, не допуская неточностей, умеет логично и аргументировано излагать и отстаивать свою точку зрения на сущность исследуемых процессов и явлений с опорой на факты и теоретические знания.</p>

		ответить на вопросы или не отвечает на них вообще.		обобщения, давать достаточно аргументированные ответы, но допускает некоторые неточности при изложении материала, не искажающие суть.	
	Владеет навыками	Демонстрирует отсутствие навыка анализа источниковой базы, незнание основных методов научного познания в профессиональной сфере. Информация отсутствует, неполная или содержит серьезные ошибки и недочёты. Способ и метод исследования не определён или выбран неправильно, не использовано ни одного источника.	Владеет навыками анализа источников, основными методами научного познания в профессиональной сфере. При выполнении задания использовано не более одного источника, информация изложена частично, содержит 1- 2 ошибки. Способ и метод исследования определены не совсем точно, но без грубых ошибок.	Владеет навыками анализа базы источников, основными методами научного познания в профессиональной сфере. При выполнении задания использовано более одного источника. Способ выполнения соответствует заданию. Информация достаточно полная, изложена логично, работа содержит не более 1—2 неточностей.	Владеет навыками анализа базы источников, основными методами научного познания в профессиональной сфере. При выполнении задания использовано более двух источников. Задание на всех этапах выполнено студентом самостоятельно, информация представлена в полном объёме, изложена логично.

## 19. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)

### Основная литература

*(электронные и печатные издания)*

1. Рузавин, Г. И. Методология научного познания [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / Г. И. Рузавин. – Электрон. текстовые данные. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2015. – 287 с. – 978-5-238-00920-9. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/52507.html>
2. Шишкин, В. Г. Научно-исследовательская и практическая работа студентов [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / В. Г. Шишкин, Е. В. Никитенко. – Электрон. текстовые данные. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2019. — 111 с. — ISBN 978-5-7782-3955-5. — Режим доступа: <https://www.iprbookshop.ru/98773.html>
3. Шкляр М. Ф. Основы научных исследований [Электронный ресурс] :

учебное пособие для бакалавров / М. Ф. Шкляр. – Электрон. текстовые данные. – М. : Дашков и К, 2015. – 208 с. – 978-5-394-02518-1. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/10946.html>

4. Чужанова, Т. Ю. Научно-исследовательская работа [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т. Ю. Чужанова. – Электрон. текстовые данные. — Санкт-Петербург : Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна, 2017. — 61 с. — ISBN 978-5-7937-1518-8. — Режим доступа: <https://www.iprbookshop.ru/102650.html>

### **Дополнительная литература:**

1. История Японии и Кореи в документах Российского государственного архива Военно-морского флота / Российский государственный архив Военно-морского флота ; [сост. М. Е. Малевинская ; авт. вступ. ст. С. В. Чернявский]. – Санкт-Петербург : Гиперион, 2015. – 173 с., [8] л. ил. НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:818759&theme=FEFU>
2. Кукла М. П. Республика Корея: на пути к креативной экономике // Азия и Африка сегодня. 2016. – №9. – С.27-32
3. Кукла М. П. Экономическое сотрудничество России и Республики Корея в контексте вступления России в ВТО // Международная экономика. – 2014. – №1. - С. 47-51.
4. Кукла, М. П. Экономика Республики Корея в начале 2000-х гг. Электронный ресурс : учеб. пособие. – Владивосток : Изд-во Дальневост. ун-та, 2014. - Режим доступа: <http://ifl.dvfu.ru/12620>
5. Курбанов, О. С. Размышления об исторической науке и роли личности в истории (с примерами из истории Кореи) / С. О. Курбанов. – Санкт-Петербург : Изд-во Российской христианской гуманитарной академии, 2016. НБ ДВФУ – <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:811030&theme=FEFU>
6. Мамедова Н. А. Малый бизнес в рыночной среде [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Мамедова Н. А., Девяткин Е. А. - Электрон. текстовые

- данные. - М. : Евразийский открытый институт, 2011. - 152 с.  
<http://www.iprbookshop.ru/10709.html>
7. Новиков, А. М. Методология научного исследования / А. М. Новиков, Д. А. Новиков. – М. : Либроком, 2010. – 280 с. Библиотека ДВФУ. – URL: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=IPRbooks:IPRbooks-8500&theme=FEFU>
8. Политика по созданию креативной экономики в Южной Корее // Азимут научных исследований: экономика и управление. 2016. – Том 5. – № 2(15). - С.148-151.

### **Программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы**

1. Веб-сайт «Методология», посвящённый различным аспектам методологии, в том числе и методологии учебной и научной деятельности. [Electronic resource]. – URL: <http://www.methodolog.ru/>
2. Виртуальная выставка библиотечно-информационного комплекса Финансового университета при Правительстве Российской Федерации «Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления». [Electronic resource]. – URL: <http://www.library.fa.ru/exhib.asp?id=39>
3. Справочный портал KOTRA по международному бизнесу. [Electronic resource]. – URL: <http://globalwindow.org/jsp/index.jsp>
4. Фонд национальных исследований Республики Корея. (The National Research Foundation of Korea. 한국 연구 재단) [Electronic resource]. – URL: <https://www.nrf.re.kr/index>
5. Форум «Диалог Россия — Республика Корея». [Electronic resource]. – URL: <https://drrk.ru/>
6. Центр пропаганды корееведческих исследований. (The Korean Studies Institute. 한국 국학 진흥원) [Electronic resource]. – URL: <http://www.koreastudy.or.kr>
7. Центральная национальная библиотека Республики Корея. (National

Library of Korea. 국립 중앙 도서관). - [Electronic resource]. – URL:  
<http://www.nl.go.kr>

8. Южнокорейский новостной портал газеты Чунъан Ильбо. (Korea JoongAng Daily). [Electronic resource]. – URL: <http://koreajoongangdaily.joins.com/>

### **Другое учебно-методическое и информационное обеспечение**

1. Профессиональная поисковая система Science Direct.
2. Профессиональная поисковая система ProQuest.
3. Профессиональная поисковая система НЭБ, иные ИСС.

## **20. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Для прохождения практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды вуза, учебно-методическую, научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Производственная практика (научно-исследовательская работа) проводится стационарно, на выпускающей кафедре в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			

	D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема	

		интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	
	D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK	
Помещения для самостоятельной работы:			
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным



		<p>увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.</p>	<p>операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	--	--

**Составитель:** Воробьева Н.А., доцент кафедры корееведения ВИ-ШРМИ.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА**

**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика**

профиль «Японоведение»

программа бакалавриата

**Форма подготовки - очная**

**Владивосток  
2021**

**Паспорт фонда оценочных средств по производственной практике  
(научно-исследовательской работе)**

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
<p align="center">ПК-4.3</p> <p align="center">Анализирует результаты и эффективность конгрессного мероприятия для повышения эффективности будущих проектов</p>	<p><b>Знает</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ основные принципы и методы научно-исследовательской деятельности;</li> <li>✓ источники информации и основные информационные ресурсы, необходимые для проведения научного исследования;</li> <li>✓ современные методы критического анализа и оценки современных научных достижений, явлений, процессов;</li> <li>✓ сущность переговорного процесса, особенности коммуникации, этические нормы профессиональной деятельности, специфику взаимодействия с партнерами и участниками в конгрессной деятельности;</li> <li>✓ методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях;</li> <li>✓ основные принципы эффективного проведения международных деловых и научно-практических мероприятий, взаимодействия с участниками конгрессных мероприятий.</li> </ul>
	<p><b>Умеет</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ самостоятельно анализировать конкретные ситуации, встречающиеся в реальной практике профессиональной деятельности, обрабатывать эмпирические данные с позиции полученных теоретических знаний;</li> <li>✓ оценить деятельность объекта исследования (конгрессного мероприятия) на основе использования различных источников информации на изучаемом языке;</li> <li>✓ правильно составлять, интерпретировать деловую документацию;</li> <li>✓ формировать ключевые цели и задачи, концепцию научно-представительского мероприятия, определять специфический характер взаимосвязей конгрессной деятельности с другими видами</li> </ul>

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
	<p>профессиональной деятельности;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ использовать систему полученных знаний в целях формирования аналитической информации и отчётности конгрессного мероприятия;</li> <li>✓ пользоваться диалогической и монологической речью (доклады, презентации, выступления, сообщения) на иностранном языке по общеэкономической, профессиональной, страноведческой тематике;</li> <li>✓ пользоваться знаниями по актуальным проблемам развития Японии для укрепления дипломатических позиций РФ.</li> </ul>
	<p><b>Владеет навыками</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ применять на практике теоретические основы организации и планирования научно-исследовательской работы;</li> <li>✓ сбора, обработки и анализа, накопления и передачи информации по объекту исследования;</li> <li>✓ применения полученных знаний для проведения научного исследования, составления и оформления научно-аналитических отчётов, обзоров, докладов;</li> <li>✓ формирования суждений по соответствующим профессиональным проблемам;</li> <li>✓ анализировать актуальные прикладные проблемы совместных российско-японских проектов и находить практические пути их решения с учётом социально-экономических последствий для Японии и РФ;</li> <li>✓ оценки соответствия достигнутых научных или экономических результатов конгрессного мероприятия поставленным целям и задачам.</li> </ul>

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства		
			текущий контроль	промежуточная аттестация	
1	Подготовительный этап	ПК-4.3	<b>Знает:</b> -основные принципы и методы научно-исследовательской деятельности; -источники информации и основные информационные ресурсы, необходимые для проведения научного исследования	УО-1 Собеседование	Зачет с оценкой (вопросы 1-6)
			<b>Умеет:</b> -формировать ключевые цели и задачи, концепцию научно-представительского мероприятия, определять специфический характер взаимосвязей конгрессной деятельности с другими видами профессиональной деятельности.	УО-1 Собеседование	Зачет с оценкой (вопросы 1-6)
			<b>Владеет навыком:</b> -сбора, обработки и анализа, накопления и передачи информации по объекту исследования: - применять на практике теоретические основы организации и планирования научно-исследовательской работы.	УО-1 Собеседование	Зачет с оценкой (вопросы 1-6)
2	Выполнение научно-исследовательской работы	ПК-4.3	<b>Знает:</b> -сущность переговорного процесса, особенности коммуникации, этические нормы профессиональной деятельности, специфику взаимодействия с партнерами и участниками в конгрессной деятельности;	ПР-3 Эссе	Зачет с оценкой (вопросы 8-10; дневник практики)
			<b>Умеет:</b> - оценить деятельность объекта исследования (конгрессного мероприятия) на основе использования различных источников информации на изучаемом языке; - правильно составлять,	ПР-3 Эссе	Зачет с оценкой (вопросы 8-10; дневник практики)

			<p>интерпретировать деловую документацию;</p> <p>- пользоваться диалогической и монологической речью (доклады, презентации, выступления, сообщения) на иностранном языке по общеэкономической, профессиональной, страноведческой тематике;</p> <p>-пользоваться знаниями по актуальным проблемам развития стран Корейского полуострова для укрепления дипломатических позиций РФ.</p>		
			<p><b>Владеет навыком:</b></p> <p>- формирования суждений по соответствующим профессиональным проблемам;</p> <p>анализировать актуальные прикладные проблемы совместных российско-корейских проектов и находить практические пути их решения с учётом социально-экономических последствий для стран Корейского полуострова и РФ.</p>	<p>ПР-3 Эссе</p>	<p>Зачет с оценкой (вопросы 8-10; дневник практики)</p>
3	Отчетный этап	ПК-4.3	<p><b>Знает:</b></p> <p>- современные методы критического анализа и оценки современных научных достижений, явлений, процессов;</p> <p>-методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях.</p>	<p>ПР-3 Эссе</p>	<p>Зачет с оценкой (вопросы 11-12; дневник практики)</p>
			<p><b>Умеет:</b></p> <p>- самостоятельно анализировать конкретные ситуации, встречающиеся в реальной практике профессиональной деятельности, обрабатывать эмпирические данные с позиции полученных теоретических знаний;</p> <p>- использовать систему</p>	<p>ПР-3 Эссе</p>	<p>Зачет с оценкой (вопросы 11-12; дневник практики)</p>

		полученных знаний в целях формирования аналитической информации и отчётности конгрессного мероприятия.		
		<b>Владеет навыком:</b> - применения полученных знаний для проведения научного исследования, составления и оформления научно-аналитических отчётов, обзоров, докладов; - оценки соответствия достигнутых научных или экономических результатов конгрессного мероприятия поставленным целям и задачам.	ПР-3 Эссе	Зачет с оценкой (вопросы 11-12; дневник практики)

### **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики**

**Текущая аттестация студентов.** Текущая аттестация научно-исследовательской работы студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий (собеседований и написания эссе) по оцениванию фактических результатов научно-исследовательской работы студентов и осуществляется научным руководителем.

Объектами оценивания выступают:

- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками ведения научно-исследовательской работы;
- результаты научно-исследовательской работы

Научно-исследовательская работа оценивается исходя из двух аспектов: своевременности предоставления результатов научно-исследовательской работы и качества её выполнения. За каждое выполненное задание студент получает баллы, сумма этих баллов показывает уровень учебной дисциплины и влияет на итоговую оценку.

Степень усвоения теоретических знаний проверяется на собеседовании. Уровень владения практическими умениями проверяется написанием эссе. Собеседование проходит после освоения теоретического материала.

Степень усвоения теоретических знаний во время собеседования

происходит в соответствии со следующими критериями:

### Критерий оценки устного сообщения:

Оценка	50-60 баллов (неудовлетворительно)	61-75 баллов (удовлетворительно)	76-85 баллов (хорошо)	86-100 баллов (отлично)
критерии	Содержание критериев			
Раскрытие проблемы	Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны и/или выводы не обоснованы	Проблема раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны и/или обоснованы	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы обоснованы
Представление	Представляемая информация логически не связана. Не использованы профессиональные термины	Представляемая информация не систематизирована и/или не последовательна. использовано 1-2 профессиональных термина	Представляемая информация не систематизирована и последовательна. Использовано более 2 профессиональных терминов	Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 5 профессиональных терминов
Оформление презентации к устному выступлению (обязательно)	Не использованы технологии Power Point (или подобной программы). Больше 4 ошибок в представляемой	Использованы технологии Power Point (или подобной программы) частично. 3-4 ошибки в представляемой	Использованы технологии и Power Point (или подобной	Широко использованы технологии (Power Point и др.). Отсутствуют



	информации	информации	программы). Не более 2 ошибок в представляемой информации	ошибки в представляемой информации
Ответы на вопросы	Нет ответов на вопросы	Только ответы на элементарные вопросы	Ответы на вопросы полные и/или частично полные	Ответы на вопросы полные, с приведением примеров и/или пояснений

**Оценочные средства для промежуточной аттестации**  
**Контрольные вопросы для зачёта с оценкой по итогам**  
**производственной практики «Научно-исследовательская работа»**

1. Философско-психологические и системотехнические основания методологии науки.
2. Науковедческие основания методологии науки.
3. Этические и эстетические основания методологии науки.
4. В чём заключаются основные особенности научной деятельности?
5. Назовите принципы научного познания.
6. Назовите средства и методы научного исследования.
7. Назовите основные фазы процесса проведения исследования и приведите их характеристики.
8. Что такое плагиат или некорректное заимствование?
9. Что является корректным заимствованием и какой уровень таких заимствований допустим в научной работе студента?
10. Как правильно оформить заимствования?
11. Оформление текстовых работ.
12. Работа с ГОСТом 2008 «Библиографическая ссылка: общие требования и правила составления».

## **Приблизительные темы заданий (ПР-3 -эссе) для прохождения «Производственной практики. Научно-исследовательская работа»**

1. Политический аспект в Японии.
2. Японские экономические отношения.
3. Социо-культурные отношения в Японии.
4. Цели и направления внешнеэкономической политики Японии.
5. Структура финансового сектора Японии в начале 2000-х гг.
6. Становление и развитие финансового сектора Японии.
7. Процессы урбанизации и их различное влияние в Японии.
8. Проблемы и перспективы развития женского предпринимательства в Японии.
9. Особенности становления инновационной системы Японии.
10. Энергетическое сотрудничество России и Японии.

### **Методические рекомендации для подготовки отчёта по практике (ПР-3 – эссе)**

После выбора, уточнения и утверждения темы научного исследования и получения от руководителя задания студент в процессе производственной преддипломной практики должен:

- изучить учебную, научную и специализированную литературу, правовые, нормативные и организационно-распорядительные документы, справочные материалы по проблеме и теме, выбранной для выполнения научно-исследовательской работы

- проанализировать отраженный в литературе отечественный и зарубежный опыт решения задач по заданной теме и определить возможности его использования;

- собрать, систематизировать, проанализировать и обобщить первичную информацию по теме исследования;

- используя результаты обработки и анализа исходной информации подготовить обоснованные выводы, предложения и рекомендации и представить их в отчёте;

- совместно с руководителями практики проанализировать полученные результаты и систематизированные в процессе практики материалы.

### **Требования по оформлению дневника практики**

Дневник заполняется практикантом ежедневно в течение всей практики. В дневник вносятся сведения о видах и объёме проделанной работы за день. Дневник заполняется в виде таблицы (см. Приложение 1).

### **Критерии оценки отчёта по практике:**

*Зачтено («отлично»)* – отчёт выполнен в полном объёме в строгом соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя.

*Зачтено («хорошо»)* – отчёт выполнен в полном объёме в соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя. Однако при составлении отчёта допущены незначительные стилистические ошибки и отступления от предложенной структуры отчёта.

*Зачтено («удовлетворительно»)* – отчёт выполнен не в полном объёме с нарушениями требований к структуре и содержанию. Написан недостаточно грамотно с нарушением норм официально-делового стиля, не всегда корректно использована профессиональная терминология. Анализ проведенной работы сделан фрагментарно. Отчет сдан вовремя.

Не зачтено («неудовлетворительно») – отчёт студентом не представлен.

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
ПК-4.3	Знает	Демонстрирует отсутствие или недостаточные знания современных методов сбора и анализа данных, не знает основных принципов и методы научно-исследовательской деятельности, источников информации и основных информационных ресурсов, необходимых для проведения научного исследования. Демонстрирует отсутствие знания и понимания сущности переговорного процесса, особенностей коммуникации, этических норм профессиональной деятельности, специфики взаимодействия с партнерами и участниками в конгрессной деятельности. Не знает значительной части теоретического материала, а также допускает существенные ошибки при его изложении.	Демонстрирует слабое знание современных методов сбора и анализа данных, основных принципов и методы научно-исследовательской деятельности, источников информации и основных информационных ресурсов, необходимых для проведения научного исследования. Знает сущность переговорного процесса, особенности коммуникации, этические нормы профессиональной деятельности и специфику взаимодействия с партнерами и участниками в конгрессной деятельности, но допускает ошибки. Знает только основной теоретический материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильно формулировки, нарушения логической последовательности и в изложении теоретического материала.	На достаточно хорошем уровне демонстрирует знание современных методов сбора и анализа данных, основных принципов и методы научно-исследовательской деятельности, источников информации и основных информационных ресурсов, необходимых для проведения научного исследования. Показывает знание сущности переговорного процесса, особенностей коммуникации, этических норм профессиональной деятельности, специфики взаимодействия с партнерами и участниками в конгрессной деятельности. Твердо знает теоретическую часть материала дисциплины, грамотно и по существу излагает её, но допускает некоторые неточности, которые способен устранить после указаний преподавателя.	Демонстрирует знание современных методов сбора и анализа данных, основных принципов и методы научно-исследовательской деятельности, источников информации и основных информационных ресурсов, необходимых для проведения научного исследования, знание сущности переговорного процесса, особенностей коммуникации, этических норм профессиональной деятельности, специфики взаимодействия с партнерами и участниками в конгрессной деятельности. Глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает.
	Умеет	Демонстрирует отсутствие способности самостоятельного поиска информации при проведении научного исследования в профессиональной сфере. Студент не способен давать научную и критическую	Демонстрирует способности самостоятельного поиска информации при проведении научного исследования в профессиональной сфере. Способен давать научную и критическую оценку различным гипотезам и	Демонстрирует способности самостоятельного поиска информации при научного исследования в профессиональной сфере. Способен определять роль и место Кореи в региональном и мировом развитии; давать научную и критическую оценку	Демонстрирует способность формулировать на основе приобретенных знаний собственные суждения и аргументы по актуальным вопросам корееведения, не допуская неточностей, умеет логично и

		оценку различным гипотезам и концепциям востоковедения (корееведения) с представлением собственной точки зрения/позиции при раскрытии проблемы, не умеет аргументировано ответить на вопросы или не отвечает на них вообще.	концепциям востоковедения (корееведения) с представлением собственной точки зрения/позиции при раскрытии проблемы, но ответы студента недостаточно аргументированы.	различным гипотезам и концепциям востоковедения (корееведения) с представлением собственной точки зрения/позиции при раскрытии проблемы. Студент показывает умение делать выводы и обобщения, давать достаточно аргументированные ответы, но допускает некоторые неточности при изложении материала, не искажающие суть.	аргументировано излагать и отстаивать свою точку зрения на сущность исследуемых процессов и явлений с опорой на факты и теоретические знания.
	Владеет навыками	Демонстрирует отсутствие навыка анализа источниковой базы, незнание основных методов научного познания в профессиональной сфере. Информация отсутствует, неполная или содержит серьезные ошибки и недочёты. Способ и метод исследования не определён или выбран неправильно, не использовано ни одного источника.	Владеет навыками анализа источников, основными методами научного познания в профессиональной сфере. При выполнении задания использовано не более одного источника, информация изложена частично, содержит 1- 2 ошибки. Способ и метод исследования определены не совсем точно, но без грубых ошибок.	Владеет навыками анализа базы источников, основными методами научного познания в профессиональной сфере. При выполнении задания использовано более одного источника. Способ выполнения соответствует заданию. Информация достаточно полная, изложена логично, работа содержит не более 1—2 неточностей.	Владеет навыками анализа базы источников, основными методами научного познания в профессиональной сфере. При выполнении задания использовано более двух источников. Задание на всех этапах выполнено студентом самостоятельно, информация представлена в полном объёме, изложена логично.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**Кафедра японоведения**

**ОТЧЕТ**

о прохождении производственной практики  
(название практики)

Отчет защищен:  
с оценкой \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(подпись) (и.о.фамилия)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ г.

Регистрационный № \_\_\_\_\_

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ г.

Выполнил студент гр. номер группы

ФИО, подпись студента

Руководитель практики

должность руководителя

подпись, ФИО руководителя

практика пройдена в срок

период по приказу

г. Владивосток  
2021

## СОДЕРЖАНИЕ

<u>ЗАДАНИЕ</u>	стр
<u>ВВЕДЕНИЕ</u>	стр
<u>ФОРМИРОВАНИЕ ЦЕЛИ, ЗАДАЧ И СТРУКТУРЫ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ.</u>	
<u>ЭТАПЫ ПРАКТИКИ</u>	стр
<u>ДНЕВНИК</u>	стр
<u>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</u>	стр
<u>СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ</u>	стр



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**Кафедра японоведения**

**ЗАДАНИЕ**

на производственную практику  
(название практики)

Ф.И.О. студента, получившего задание: \_\_\_\_\_  
группы \_\_\_\_\_

**Задачи для выполнения:** (заполняет руководитель практики)

3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

**Основные источники информации**

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_

Срок представления отчета \_\_\_\_\_

Дата выдачи задания \_\_\_\_\_

Руководитель практики \_\_\_\_\_ *подпись руководителя*

Задание получил \_\_\_\_\_ *подпись студента*



## ВВЕДЕНИЕ

Для прохождения практики (название, период по приказу) \_\_\_\_\_.

Место прохождения практики \_\_\_\_\_ (описание).

**ФОРМИРОВАНИЕ ЦЕЛЕЙ, ЗАДАЧ И СТРУКТУРЫ  
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ. ЭТАПЫ ПРАКТИКИ**

**Целями производственной практики являются:**

**Задачами производственной практики являются:**

**Этапы практики:**



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)  
Восточный институт – Школа региональных и международных  
исследований  
Кафедра японоведения

**ДНЕВНИК**  
**прохождения производственной практики**  
с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_  
студента группы \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Дата	Вид выполняемых работ	Подпись

Руководитель практики,

должность

ПОДПИСЬ



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований  
Кафедра японоведения

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

**о прохождении производственной практики**

*(название практики)*

с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_  
студента группы \_\_\_\_\_

С \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ я проходил производственную практику на  
кафедре японоведения ВИ-ШРМИ ДВФУ в качестве практиканта.

Во время практики в мои обязанности входило \_\_\_\_\_ .

За время практики я столкнулся со следующими сложностями:

\_\_\_\_\_

В результате прохождения практики были получены следующие знания:

\_\_\_\_\_

В ходе выполнения трудовой деятельности я усовершенствовал:

\_\_\_\_\_

Студент группы \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ *подпись* \_\_\_\_\_

Дата

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

4. Артемов, А.В. Мониторинг информации в интернете [Электронный ре-сурс]: учебно-методическое пособие/ Артемов А.В. – Орел: Межрегиональ-ная Академия безопасности и выживания (МАБИВ), 2014. – 159 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/33429>.— ЭБС «IPRbooks»
5. Галашев, В.А. Системы поиска и обработки информации : учебно-методическое пособие для вузов / В. А. Галашев. – Ижевск : Удмуртский университет, 2011. – 148 с. НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:425779&theme=FEFU>
6. ... *Литература, использованная для выполнения заданий (включая рекомендованную руководителем)*



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований  
Кафедра японоведения

**ХАРАКТЕРИСТИКА**

**Ф.И.О. студента:** \_\_\_\_\_

**Место прохождения практики** \_\_\_\_\_

**Срок прохождения практики:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ . \_\_\_\_ . 19\_\_ года рождения является студентом  
очной формы обучения кафедры японоведения ВИ-ШРМИ ДФУ с  
\_\_\_\_\_, обучается по направлению \_\_\_\_\_, профиль  
\_\_\_\_\_.

За период прохождения практики \_\_\_\_\_ зарекомендовал себя  
\_\_\_\_\_.

Во время прохождения практики \_\_\_\_\_ выполнял следующие  
задачи: \_\_\_\_\_.

За время прохождения практики он \_\_\_\_\_. К  
выполнению всех заданий подходил \_\_\_\_\_. Зарекомендовал себя  
\_\_\_\_\_. Задание, предусмотренное программой практики,  
выполнено в полном объеме. Аналитическое обобщение полученных в ходе  
практики сведений по профилю практики представлено в отчете.

В целом работа \_\_\_\_\_ заслуживает оценку «\_\_\_\_\_».

Руководитель практики

подпись

ФИО



*...Выполненные студентом задания*





МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)**

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований

УТВЕРЖДАЮ

Директор ВИ-ШРМИ

Пустовойт Е.В.

«26» января 2021г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ  
Преддипломная практика**

Для направления подготовки

**58.03.01 Востоковедение и африканистика**

**Программа бакалавриата**

**Наименование образовательной программы:**

Японоведение

Владивосток  
2021

## 21. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ

Целью преддипломной практики является решение научно-исследовательских задач, соотнесенных с общими целями программы подготовки бакалавра «Востоковедения и африканистики», направленных на закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им практических навыков и компетенций, а также опыта самостоятельной научно-исследовательской и практической деятельности в профессиональной сфере.

## 22. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ

Задачами производственной (преддипломной) практики являются:

- закрепление специальных и теоретических знаний и практических навыков, полученных в процессе обучения и их рациональное сочетание с умением решать вопросы, возникающие в практической деятельности;
- формирование и закрепление навыков ведения студентами самостоятельной исследовательской работы;
- сбор, перевод, анализ, систематизация, обобщение необходимого научного и практического материала для написания выпускной квалификационной работы;
- приобретение более глубоких профессиональных навыков, необходимых при решении конкретных профессиональных задач в определенном виде деятельности.

## 23. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП

Преддипломная практика является завершающим этапом обучения и организуется после освоения теоретического курса в течение 4 недель и успешного прохождения обучающимися всех видов промежуточной аттестации, предусмотренных учебным планом по направлению подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика». Преддипломная практика проводится для осуществления научно-исследовательской деятельности в ходе написания выпускной квалификационной работы и является обязательной.

Производственная (преддипломная) практика предназначена обучающимся по направлению «Востоковедение и африканистика» и относится к блоку «Практика» учебного плана подготовки бакалавров.

Логически и содержательно преддипломная практика связана с дисциплинами, изучаемыми во всех семестрах, так как является завершающим этапом в проведении научно-исследовательских изысканий, получения практического опыта и обобщения полученных результатов. Кроме того, практика связана со всеми видами учебной и производственной практики.

Теоретические дисциплины и практики, для которых прохождение данной практики необходимо как предшествующее: «Основы японского языка», «Население и ресурсы Японии», «Политическая система Японии», «Взаимодействие стран Восточной Азии и Российской Федерации», «Экономика Японии», «Урбанизационные процессы в странах Восточной Азии», «Японский язык в профессиональной сфере», «Актуальные проблемы истории Японии», «История литературы Японии», «Деловой японский язык».

#### 24. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ

Преддипломная практика является обязательным компонентом подготовки бакалавров, обучающихся по программе бакалавриата «Японоведение» направления 58.03.01 – «Востоковедение и африканистика», является одним из видов производственной практики.

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 6 зачетных единиц или 216 часов.

Преддипломная практика осуществляется студентами бакалавриата на 4 курсе обучения под руководством научного руководителя.

Производственная практика (преддипломная) проводится после окончания студентами теоретического обучения в течение 4 недель после экзаменационной сессии.

Практика проходит в VIII семестре и является стационарной, она осуществляется на кафедре японоведения ВИ-ШРМИ ДВФУ.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

#### 25. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
переводческий	ПК-3 Способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	ПК -3.1 Переводит с одного языка на другой письменно официально-деловые документы и письма
		ПК -3.3 Выполняет аннотации и рефераты иностранных источников, литературы

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК -3.1 Переводит с одного языка на другой письменно официально-деловые документы и письма	Знает основные особенности перевода с одного языка на другой письменно-официальных документов и писем
	Умеет осуществлять подбор соответствующей лексики и грамматики для перевода с одного языка на другой письменно-официальных документов и писем
	Владеет навыком осуществлять перевод с одного языка на другой письменно-официальных документов и писем
ПК -3.3 Выполняет аннотации и рефераты иностранных источников, литературы	Знает особенности аннотирования и реферирования иностранных источников и литературы
	Умеет подобрать необходимые для написания ВКР иностранные источники и литературу
	Владеет навыком выполнять аннотацию и реферат иностранных источников и литературы

26. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

№	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося						Форма текущего контроля
			Лек	Лаб	Пр	ОК	СР	Контроль	
1	Подготовительный	4					6		УО-1 Собеседование с научным руководителем

2	Исследовательский	4					100		УО-1 Собеседование с научным руководителем
4	Обработка и анализ информации	4					100		УО-1 Собеседование с научным руководителем
5	Подготовка отчёта по практике	4				2	6		ПР-6 отчет по практике
	Итого:					2	212		

## 27. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКЕ

Преддипломная практика проводится для подготовки к выполнению выпускной квалификационной работы, тема которой определяется в соответствии с профилем подготовки и темой ВКР.

Каждый из этапов выполнения преддипломной практики, указанный в рабочей программе, способствует не только формированию у учащегося профессиональных компетенций, но и правильного подхода к проведению научного исследования и успешного написания ВКР.

После каждого из этапов студент проходит процедуру текущего контроля, которая проводится по форме, указанной в рабочей программе. В конце преддипломной практики студент представляет отчёт о проделанной работе по установленной в программе практики форме.

Для получения зачёта обучающийся должен успешно пройти все этапы практики. Студент не может перейти к следующему этапу практики без завершения предыдущего.

На первом этапе обучающийся знакомится с основными особенностями методологии науки, этапами научной деятельности, принципами научного познания, организацией процесса проведения исследования, проблемой плагиата и правилами оформления ВКР.

Во время исследовательского этапа обучающийся составляет список литературы для выполнения ВКР и разрабатывает методологию своего исследования, а также занимается сбором материала для осуществления научно-исследовательской работы по теме ВКР. Основными целями этого этапа являются расширение теоретических знаний, получение новых научных данных о процессах, явлениях, закономерностях, существующих в исследуемой области, а также разработка методологии исследования и поиск материала.

Во время третьего этапа обучающийся систематизирует полученные во время обучения знания и применяет разработанную на предыдущем этапе методологию исследования для выполнения научно-исследовательской работы по теме ВКР на основе собранного на предыдущем этапе материала. Результаты своей работы обучающийся оформляет в виде эссе.

На последнем этапе студент занимается подготовкой отчёта о выполнении преддипломной практике, в котором он должен в сжатой форме изложить актуальность, цели и задачи, методологию своей ВКР, а также рассказать об основных выводах, которые он сделал. Отчёт оформляется в соответствии с ГОСТ Р 7.0.11-2011 «Диссертация и автореферат диссертации. Структура и правила оформления» и обязательно содержит список литературы.

Теоретическая часть программы практики основана на работах российских и зарубежных специалистов по теории и практике организации научно-исследовательской деятельности, а также ГОСТ Р 7.0.11-2011 «Диссертация и автореферат диссертации. Структура и правила оформления». Практическая часть выполняется студентами самостоятельно под контролем научного руководителя, с использованием справочной литературы.

Основная литература используется для подготовки студентов к освоению темы, а также для подготовки к зачёту. Дополнительная литература используется для подготовки к контрольным занятиям.

Программное обеспечение Microsoft Office (Access, Excel, PowerPoint, Word и т. д) и Open Office используется для фиксирования результатов научно-исследовательской работы. Материал, созданный в этих программах, сдаётся научному руководителю в электронном или печатном виде.

Программа Skype и Вебинар (Blackboard) используются для проведения дистанционных консультаций.

## 28. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)

Промежуточная аттестация по итогам практики проходит в форме защиты отчета о прохождении производственной практики (преддипломной практики) и предполагает выставление зачета с оценкой каждому студенту, прошедшему практику.

Отчет о прохождении производственной практики (преддипломной) состоит из 5 частей:

1. Титульный лист
2. Письменный текстовый отчет о прохождении производственной практики (эссе по основному тексту ВКР)

3. Дневник прохождения производственной практики
4. Письменный отзыв-характеристика на студента от руководителя практики
5. Приложения (исследованные студентом материалы).

Отчет должен содержать обязательные следующие пункты:

1. Обязанности, возложенные на студента на время прохождения практики.
2. Сложности, с которыми столкнулся студент во время прохождения практики.
3. Пути разрешения указанных сложностей.
4. Описание знаний, умений и навыков, приобретенных студентом за время прохождения производственной практики.
5. Описание того, какие качества и характеристики студент усовершенствовал за время прохождения практики;
6. отзывы и рекомендации по оптимизации процесса организации практики руководителей практики от предприятия.

Отзыв руководителя практики должен содержать следующие пункты:

- 1) оценка личных качеств студента (возможно, не только положительных);
- 2) оценка профессиональных качеств студента (возможно, не только положительных);
- 3) объективная оценка деятельности студента на базе практики («удовлетворительно», «хорошо», «отлично»).

Форма проведения аттестации по итогам проведения практики – защита отчета с предоставлением отчета в письменном виде.

### **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики**

#### **Текущая аттестация студентов.**

Текущая аттестация преддипломной практики студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий (собеседований) по оцениванию фактических результатов преддипломной практики студентов.

Объектами оценивания выступают:

- степень усвоения теоретических знаний;

- уровень овладения практическими умениями и навыками ведения научно-исследовательской работы;

- результаты научно-исследовательской работы по преддипломной практике.

Преддипломная практика оценивается исходя из двух аспектов: своевременности предоставления результатов научно-исследовательской работы и качества её выполнения. За каждое выполненное задание студент получает баллы, сумма этих баллов показывает уровень учебной дисциплины и влияет на итоговую оценку.

Степень усвоения теоретических знаний проверяется собеседованием.

Степень усвоения практических навыков – выпускная квалификационная работа.

## 29. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ (включая основную и дополнительную литературу)

### а) основная литература:

5. Антипов, С.Т. Руководство по выполнению выпускной квалификационной работы (бакалавриат) [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.Т. Антипов [и др.]. – Электрон. текстовые данные. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2015. – 76 с. – 978-5-00032-112-6. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/47476.html>
6. Артемов, А.В. Мониторинг информации в интернете [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Артемов А.В. – Орел: Межрегиональная Академия безопасности и выживания (МАБИБ), 2014. – 159 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/33429>. – ЭБС «IPRbooks»
7. Шкляр М.Ф. Основы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие для бакалавров / М.Ф. Шкляр. – Электрон. текстовые данные. – М. : Дашков и К, 2015. – 208 с. – 978-5-394-02518-1. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/10946.html>

### б) дополнительная литература:

1. Гендина, Н.И. Аналитико-синтетическая переработка информации : учебник / Н. И. Гендина, Н. В. Пономарева, Т. О. Серебрянникова [и др.] ; науч. ред. А. В. Соколов. – Санкт-Петербург : Профессия, 2013. – 319 с. НБ ДВФУ



<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:775820&theme=FEFU>

2. Рузавин, Г.И. Методология научного познания [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / Г.И. Рузавин. – Электрон. текстовые данные. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2015. – 287 с. – 978-5-238-00920-9. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/52507.html>

### **Программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы**

9. Виртуальная выставка библиотечно-информационного комплекса Финансового университета при Правительстве Российской Федерации «Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления» <http://www.library.fa.ru/exhib.asp?id=39>
10. Веб-сайт «Методология», посвящённый различным аспектам методологии, в том числе и методологии учебной и научной деятельности. <http://www.methodolog.ru/>

### **Другое учебно-методическое и информационное обеспечение**

4. Профессиональная поисковая система Science Direct.
5. Профессиональная поисковая система ProQuest.
6. Профессиональная поисковая система НЭБ, иные ИСС.

## **30. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ**

Производственная практика у студентов может проходить в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения производственной практики приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы <sup>3</sup>	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576,	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	

<sup>3</sup> В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

	D807		
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG,	

		<p>подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором АОС i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200</p>	
	D501, D601	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK</p>	
Помещения для самостоятельной работы:			
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	<p>Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство портативное для чтения плоскопечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео</p>	<p>Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ptt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange</p>

		<p>RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.</p>	<p>Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	---	---



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

*Преддипломная практика  
Для направления подготовки*

**58.03.01 Востоковедение и африканистика**

**Программа бакалавриата**

**Наименование образовательной программы:**

Японоведение

**Владивосток  
2021**

**Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины / модуля**

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Подготовительный	ПК -3.1 Переводит с одного языка на другой письменно официально-деловые документы и письма	Знает особенности иностранного языка.	УО-1 Собеседование с научным руководителем	ПР-6 отчет по практике
			Умеет самостоятельно выявлять особенности иностранного языка.		
			Владеет навыком выявления особенностей иностранного языка.		
		ПК -3.3 Выполняет аннотации и рефераты иностранных источников, литературы	Знает критерии подбора источников и литературы на иностранном языке.	УО-1 Собеседование с научным руководителем	ПР-6 отчет по практике
			Умеет подобрать необходимые для написания ВКР иностранные источники и литературу		
			Владеет навыком подбора необходимых для написания ВКР иностранных источников и литературы.		
2	Исследовательский	ПК -3.1 Переводит с одного языка на другой письменно официально-деловые документы и письма	Знает особенности перевода с одного языка на другой.	УО-1 Собеседование с научным руководителем	ПР-6 отчет по практике
			Умеет осуществлять перевода с одного языка на другой.		
			Владеет навыком перевода с одного языка на другой.		
		ПК -3.3 Выполняет аннотации и рефераты иностранных источников, литературы	Знает особенности аннотирования иностранных источников и литературы	УО-1 Собеседование с научным руководителем	ПР-6 отчет по практике
			Умеет аннотировать иностранные источники, литературу.		
			Владеет навыком аннотирования иностранных источников и литературы.		

3	Обработка и анализ информации	ПК -3.1 Переводит с одного языка на другой письменно официально-деловые документы и письма	Знает особенности перевода с одного языка на другой письменно-официальных документов.	УО-1 Собеседование с научным руководителем	ПР-6 отчет по практике
			Умеет осуществлять подбор соответствующей лексики и грамматики для перевода с одного языка на другой.		
			Владеет навыком осуществить перевод с одного языка на другой письменно-официальных документов.		
		ПК -3.3 Выполняет аннотации и рефераты иностранных источников, литературы	Знает особенности реферирования иностранных источников и литературы	УО-1 Собеседование с научным руководителем	ПР-6 отчет по практике
			Умеет реферировать иностранные источники, литературу.		
			Владеет навыком реферирования иностранных источников и литературы.		
4	Подготовка отчёта по практике	ПК -3.1 Переводит с одного языка на другой письменно официально-деловые документы и письма	Знает особенности перевода с одного языка на другой письменно-официальных документов и писем	УО-1 Собеседование с научным руководителем	ПР-6 отчет по практике
			Умеет осуществлять подбор соответствующей лексики и грамматики для перевода с одного языка на другой письменно-официальных документов и писем		
			Владеет навыком осуществить перевод с одного языка на другой письменно-официальных документов и писем		
		ПК -3.3 Выполняет аннотации и рефераты иностранных источников, литературы	Знает особенности аннотирования и реферирования иностранных источников и литературы	УО-1 Собеседование с научным руководителем	ПР-6 отчет по практике
			Умеет подобрать необходимые для написания ВКР иностранные источники и литературу		
			Владеет навыком выполнить аннотацию и		

			реферат иностранных источников и литературы.		
--	--	--	--	--	--

### **Критерии оценки устного сообщения**

Степень усвоения теоретических знаний, умений и навыков во время доклада происходит в соответствии со следующими критериями:

Оценка	Требования к сформированным компетенциям
Отлично	Глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает
Хорошо	Твердо знает теоретическую часть материала грамотно и по существу излагает ее, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос.
Удовлетворительно	Знает только основной теоретический материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности изложения.
Неудовлетворительно	Не знает значительной части теоретического материала, а также допускает существенные ошибки, неуверенно и с большими затруднениями выполняет перевод.



## Оценочные средства для промежуточной аттестации

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
ПК -3.1 Переводит с одного языка на другой письменно официально-деловые документы и письма	Знает	особенности иностранного языка	особенности перевода с одного языка на другой.	особенности перевода с одного языка на другой письменно-официальных документов.	особенности перевода с одного языка на другой письменно-официальных документов и писем
	Умеет	самостоятельно выявлять особенности иностранного языка	осуществлять перевода с одного языка на другой.	осуществлять подбор соответствующей лексики и грамматики для перевода с одного языка на другой.	осуществлять подбор соответствующей лексики и грамматики для перевода с одного языка на другой письменно-официальных документов и писем
	Владеет навыками	выявления особенностей иностранного языка.	перевода с одного языка на другой.	осуществить перевод с одного языка на другой письменно-официальных документов.	осуществлять перевод с одного языка на другой письменно-официальных документов и писем
ПК -3.3 Выполняет аннотации и рефераты иностранных	Знает	критерии подбора источников и литературы на иностранном языке.	особенности аннотирования иностранных источников и	особенности реферирования иностранных источников и	особенности аннотирования и реферирования иностранных

источников, литературы			литературы	литературы	источников и литературы
	Умеет	подобрать необходимые для написания ВКР иностранные источники и литературу	аннотировать иностранные источники, литературу.	реферировать иностранные источники, литературу.	подбирать необходимые для написания ВКР иностранные источники и литературу
	Владеет навыками	подбора необходимых для написания ВКР инострантных источников и литературы.	навыком аннотирования инострантных источников и литературы.	реферирования инострантных источников и литературы.	выполнять аннотацию и реферат инострантных источников и литературы.

### Требования по оформлению дневника практики

Дневник заполняется практикантом ежедневно в течение всей практики. В дневник вносятся сведения о видах и объеме проделанной работы за день. Дневник заполняются в виде таблицы:

Дата	Вид выполняемых работ	Подпись

